

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1325 - 1331	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1332 - 1351	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1352 - 1370	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1371 - 1379	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1380	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1381	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1382 - 1383	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1384 - 1404	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1405	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	1406	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1407	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Edmund R. Saunders et al.**

v. (26066)

**Oceanus Marine Inc. (N.S.)**  
G.F. Philip Romney

FILING DATE 14.5.1997

---

**Gordon Denis Gillespie**

R. Ian Histed  
Savino & Co. Legal Services

v. (26061)

**Her Majesty The Queen (Man.)**  
Shawn Greenberg  
Manitoba Dept. of Justice

FILING DATE 19.6.1997

---

**Henry Bullock et al.**

Michael S. O'Neill  
Sarlo O'Neill

v. (26074)

**Key Property Management Inc. et al. (Ont.)**  
Kevin R. Aalto  
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 9.6.1997

---

**Wayne B. Carter**

Jacques F. Cormier  
Leger, Cormier & Assoc.

v. (25921)

**Patricia J. Boardman (née McCue) et al. (N.B.)**  
W. Hugh Murphy  
Murphy, Murphy & Mollins

FILING DATE 27.6.1997

---

---

**Suzie Lebel et al.**

Nathalie Cherrier  
Janson, Larente & Cherrier

c. (25958)

**Banque nationale du Canada et al. (Qué.)**  
Luc Fleurant  
LeBel et Associés

DATE DE PRODUCTION 13.6.1997

---

**Edward John Sawicki**

J. Paul Fletcher  
Harris Fletcher Telsuk Associates

v. (26031)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
Trevor Shaw  
Crown Law Office

FILING DATE 4.7.1997

---

**Ronald Richard Corbin**

Ronald Richard Corbin

v. (26054)

**The City of Winnipeg et al. (Man.)**  
Glenn Joynt  
Legal Services

FILING DATE 24.6.1997

---

**Leonard James Scobie**

Paul Burstein  
Burstein and Paine

v. (26055)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
A.G. of Ontario

FILING DATE 11.7.1997

---

**Jeffrey Hugh Williams**  
George Thomson  
Dept. of Justice

v. (26059)

**The Minister of Citizenship and Immigration  
(F.C.A.)**  
A.G. of Canada

FILING DATE 10.6.1997

---

**James Mercier**  
Robert C. Burgener

v. (26060)

**The Minister of Justice et al. (Alta.)**  
Margaret Unsworth  
Alberta Justice Constitutional Law

FILING DATE 20.6.1997

---

**Miroslav Zborovsky**  
Mary-Jo Maur Raycroft  
Raycroft Law Office

v. (26062)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
J.W. Leising  
Dept. of Justice

FILING DATE 19.6.1997

---

**J.-Andre Emond**  
Lawrence Corriveau, c.r.  
Corriveau & Associés

c. (26067)

**Sa Majesté La Reine (Qué.)**  
Germain Martin  
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 26.6.1997

---

**Albert de Niverville**  
Albert de Niverville

c. (26075)

**Le ministre du Revenu national (C.A.F.)(Qué.)**  
Martin Gentile  
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 10.6.1997

---

**W. Lee Huck**  
W. Lee Huck

v. (26076)

**Komol Plastics Co. Ltd. (B.C.)**  
Lori R. Monk  
Kerfoot, Cameron & Co.

FILING DATE 9.6.1997

---

**Tod Mountain Development Ltd.**  
Scott Dunlop  
Davis & Co.

v. (26077)

**Bruce Deildal (B.C.)**  
Robert W. McDiarmid  
Morelli, Chertkow, Griffiths & Hogg

FILING DATE 9.6.1997

---

**Vincent Godoy**  
Christopher Hicks  
Hicks Block Adams Derstine

v. (26078)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
Scott Hutchison  
A.G. of Ontario

FILING DATE 5.6.1997

---

**Claudette Bastings-Allard et al.**

Claudette Dagenais  
Dagenais & Assoc.

c. (26079)

**Andrea Bastings et al. (Qué.)**

Gilles A. Daoust

DATE DE PRODUCTION 6.6.1997

---

**The Alberta Pharmaceutical Association et al.**

William W. Shores  
Shores Belzil

v. (26080)

**Beverly Finlay et al. (Alta.)**

G. Brent Gawne  
Gawne & Assoc.

FILING DATE 10.6.1997

---

**Royal Bank of Canada**

F.R. Foran, Q.C.  
Howard, Mackie

v. (26081)

**W. Got & Associates Electric Ltd. et al. (Alta.)**

J.A. Weir, Q.C.  
Weir Bowen

FILING DATE 9.6.1997

---

**Ville de Verdun**

Stéphane Brière  
Hébert Denault

c. (26082)

**Allstate du Canada compagnie d'assurance (Qué.)**

Michel Caron  
Lavery de Billy

DATE DE PRODUCTION 16.6.1997

---

**Sail Labrador Ltd.**

Elizabeth M. Heneghan  
Elizabeth M. Heneghan Law Office

v. (26083)

**The Owners, Navimar Corporation Ltée and all others interested in the ship "Challenge One", her equipment, bunkers and freights et al. (F.C.A.)**

Alain R. Pilotte  
Alain R. Pilotte Law Office

FILING DATE 13.6.1997

---

**Ford Motor Co. of Canada, Ltd.**

Joseph W. Mik  
Blake, Cassels & Graydon

v. (26084)

**The Minister of National Revenue (F.C.A.)**

Michael Ciavaglia  
Dept. of Justice

FILING DATE 18.6.1997

---

**Les Forges du Lac Inc. et al.**

Jacques Larochelle

c. (26085)

**Sa Majesté La Reine (Qué.)**

Gilles Ouimet  
Justice Canada

DATE DE PRODUCTION 12.6.1997

---

**Nuno Dasilva**

Thomas G. Heintzman  
McCarthy Tétrault

v. (26086)

**The Corporation of the City of Toronto (Ont.)**

Andrew A. Weretelnyk  
Corp. of the City of Toronto

FILING DATE 16.6.1997

---

**Lynanne Beck**

Drew R. Filyk  
Merchant Law Group

v. (26087)

**Paul Wayne Beck (Sask.)**

Kloppenburger & Kloppenburg

FILING DATE 16.6.1997

---

**Harry Edward MacDonald**

Philip B. Cornish

v. (26088)

**The Corporation of the Village of Bayfield (Ont.)**

M. Mitchell  
Mountain, Mitchell, Hill, Monteith & Ritsma

FILING DATE 18.6.1997

---

**Her Majesty The Queen**

Gregg Lawlor  
Manitoba Justice

v. (26089)

**Wallace Marvin Scott (Man.)**

G. Greg Brodsky, Q.C.  
Walsh, Micay & Co.

FILING DATE 23.6.1997

---

**Her Majesty The Queen**

Kathryn E. Neilson, Q.C.

v. (26091)

**Ian Cocker (B.C.)**

Dennis T.R. Murray, Q.C.

FILING DATE 19.6.1997

---

**Susan Weiss**

Susan Weiss

v. (26092)

**The Attorney General of Canada (F.C.A.)**

A.G. of Canada

FILING DATE 20.6.1997

---

**Domenico Manno**

Jack Weissman  
Laurin Frigon Weissman Cliche et Assoc.

c. (26093)

**United States of America et al. (Qué.)**

James L. Brunton  
A.G. of Canada

DATE DE PRODUCTION 23.6.1997

---

**Rena Ann Quinn**

David A. Zuber  
Ferguson & Boeckle

v. (26094)

**Canadian Airlines International Ltd. (Ont.)**

John Rosolak  
Weir & Foulds

FILING DATE 27.6.1997

---

**Brian McMillan**

Harvey I. Pollock, Q.C.  
Pollock & Co.

v. (26095)

**The Rural Municipality of Thompson et al. (Man.)**

R.D. McDonald  
Fillmore & Riley

FILING DATE 17.6.1997

---

**Dr. Feliz Ravikovich**

Felix Ravikovich

v. (26096)

**The College of Physicians and Surgeons of Ontario  
(Ont.)**

Robert P. Armstrong  
Tory, Tory, Deslauriers & Binnington

FILING DATE 20.6.1997

---

**Lorne Maddeaux**

Christopher Hicks  
Hicks Block Adams Derstine

v. (26097)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**

Scott Hutchison  
A.G. of Ontario

FILING DATE 27.6.1997

---

**Alta Surety Co.**

Geoffrey A. Saunders  
Flinn Merrick

v. (26098)

**Campbell Comeau Engineering Ltd. (N.S.)**

Alan V. Parish, Q.C.  
Green Parish

FILING DATE 20.6.1997

---

**Buddy Lee**

Dugald E. Christie  
Christie and Company

v. (26099)

**The Canadian Human Rights Commission et al.  
(F.C.A.)**

Patrick Gilligan-Hackett  
Alexander, Holburn, Beaudin & Lang

FILING DATE 24.6.1997

---

**Brian Arp**

Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (26100)

**Her Majesty The Queen (B.C.)**

Oleh Kuzma  
Crown Counsel

FILING DATE 25.6.1997

---

**The Corporation of the Town of Wasaga Beach et  
al.**

Shea N. Bunston

v. (26102)

**Murray M. Sinclair et al. (Ont.)**

Geoffrey D. E. Adair  
Enfield, Hemmerick, Adair & Wood

FILING DATE 24.6.1997

---

**The Maritime Life Assurance Co.**

J. David B. Eaton  
Chalker, Green & Rowe

v. (26103)

**Harold Schwartz (Nfld.)**

Joseph S. Hutchings  
Poole, Althouse, Clarke, Thompson &  
Thomas

FILING DATE 27.6.1997

---

**Marianne Lisenko et al.**

Marianne Lisenko

c. (26104)

**Commission scolaire St-Hyacinthe Valmonts et al.  
(Qué.)**

Brodeur & Boileau Assoc.

DATE DE PRODUCTION 3.7.1997

---

**Donald C. Loiselle**

Donald C. Loiselle

c. (26105)

**Sa Majesté La Reine et al. (C.A.F.)**

Guy A. Blouin  
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 2.7.1997

---

**Josephakis Charalambous**

Richard C.C. Peck, Q.C.  
Peck Tammen

v. (26106)

**Her Majesty The Queen (B.C.)**

William F. Ehrcke  
Min. of the A.G.

FILING DATE 9.7.1997

---

**Wai Keung Tsui**

Wai Keung Tsui

v. (26107)

**Boardwalk Regency Corp. (Ont.)**

Lise G. Favreau  
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE 18.6.1997

---

**Her Majesty The Queen**

Gregg Lawlor  
Manitoba Justice

v. (26108)

**Dean James Bauder (Man.)**

Amanda Sansregret  
Smith, Sansregret

FILING DATE 9.6.1997

---

**Gilbert Brass**

Marshall Hopkins  
Pringle, Renouf, MacDonald & Assoc.

v. (26109)

**Her Majesty The Queen (Alta.)**

Paul Moreau  
Dept. of Justice

FILING DATE 2.7.1997

---



**Azam Mian**

Azam Mian

v. (26110)

**Canadian Human Rights Commission et al.  
(F.C.A.)**

Joseph de Pencier  
Dept. of Justice

FILING DATE 7.7.1997

---

**Janine Larose**

Janine Larose

c. (26114)

**La Ville de Mascouche (Qué.)**

Richard Provencher

DATE DE PRODUCTION 10.6.1997

---

**Bird Construction Co. Ltd.**

V. Ross Morrison  
Silver, Brown, Sosnovitch

v. (26111)

**Sault Ste. Marie Public Utilities Commission (Ont.)**

Ronald J. Rolls  
Fasken, Campbell, Godfrey

FILING DATE 8.7.1997

---

**Marty Lorraine Morrisey**

Malcolm S. Jeffock  
Nova Scotia Legal Aid

v. (26112)

**Her Majesty The Queen et al. (N.S.)**

FILING DATE 9.7.1997

---

**John Dykun**

John Dykun

v. (26113)

**James H. Odishaw (Alta.)**

J.P. Brumlik  
Brumlik Lees

FILING DATE 9.7.1997

---

---

JUNE 27, 1997 / LE 27 JUIN 1997

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Sa Majesté la Reine**

**c. (25967)**

**Yannick Gagné (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la découverte de l'arme était une preuve dérivée inadmissible? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la déclaration de l'intimé faite à sa mère était entachée du simple fait qu'une déclaration antérieure faite à la police était inadmissible? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant qu'il fallait une mise en garde au jury concernant le témoin Marc Lebeau et que les directives du juge de première instance ne constituaient pas une mise en garde suffisante concernant ce témoin?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 30 septembre 1994  
Cour supérieure  
(Boilard j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: deux chefs de meurtre au premier degré contrairement à l'article 235 du *Code criminel*

Le 24 mars 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Delisle et Zerbisias jj.c.a.)

Pourvoi accueilli: deux verdicts cassés; et nouveau procès ordonné sur deux accusations telles que portées, preuve de déclaration faite par l'intimé à sa mère et preuve de la découverte de l'arme ne pouvant être administrées, non plus que la production de l'arme faite

Le 30 avril 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Eusèbe Gauvin, Raymond Leblanc, François Gauvin, Pierre Duguay**

**v. (25994)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(N.B.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Whether Court of Appeal erred in failing to follow the principle of parity by imposing sentences for the appellants which were longer than the sentences imposed on the accused who had greater involvement in the conspiracy.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 30, 1995  
Court of Queen's Bench (Deschênes J.)

Sentences imposed following the Applicants' guilty pleas to charges of conspiracy to import cocaine

March 12, 1997  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Rice, Ayles and Bastarache JJ.A.)

Respondent's appeal against sentence allowed

May 12, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Robert Thérien**

**c. (25848)**

**Marcelle Pellerin**

**et**

**Pierre F. Côté, Rosaire Sénécal et le Procureur général du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Législation - Interprétation - Libertés publiques - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Preuve - Élection - Élection provinciale - Contestation d'élection - Manoeuvre électorale frauduleuse - Domicile - Commission de révision électorale - Chose jugée - Droit de vote - Droit d'être candidat à une élection - Composition du tribunal - Juge à la retraite - En l'absence de fraude de la part du demandeur, la Cour du Québec, saisie d'une requête en contestation d'élection, était-elle en droit de réviser l'opportunité des décisions rendues par la Commission de révision? - L'infraction de manoeuvre électorale frauduleuse prévue à la *Loi électorale*, L.R.Q. c. E-3.3, requiert-elle la preuve d'intention frauduleuse et/ou de *mens rea*? - Peut-on, par l'application des règles de preuve prévues en matière civile, priver un individu de ses droits constitutionnels? - L'audition de la *Requête en contestation d'élection amendée* a-t-elle été entendue par un banc valablement formé?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 21 février 1996  
Cour du Québec, chambre civile  
(Charette, Paquin et Robillard jj.c.Q.)

Requête de l'intimée en annulation de l'élection accueillie; élection du demandeur comme député annulée

Le 21 février 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Baudouin, Delisle [dissident], et Biron (*ad hoc*) jj.c.a.)

Pourvoi principal et pourvoi incident rejetés

Le 7 mars 1997  
Cour d'appel du Québec (Forget j.c.a.)

Requête en sursis contre l'arrêt de la Cour d'appel rejetée

Le 14 mars 1997  
Cour suprême du Canada (Cory j.)

Requête pour sursis d'exécution rejetée

Le 22 avril 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel amendée déposée

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

**Lucien Brouillette**

**c. (25791)**

**Société d'agriculture du Comté de Verchères (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Omission du demandeur de signifier et produire son mémoire d'appel dans le délai prévu - Appel réputé déserté aux termes de l'art. 503.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. (1977), ch. C-25- Requête en prorogation de délai et annulation d'un certificat d'appel déserté rejetée par la Cour d'appel - L'art. 523 du *Code de procédure civile* peut-il être interprété comme privant la Cour d'appel du pouvoir de rendre une ordonnance d'injonction interlocutoire durant l'appel? - Les critères prévus par la jurisprudence et l'art. 523 du *Code de procédure civile* ont-ils été respectés par la Cour d'appel? - Le principe fondamental selon lequel une partie ne doit pas être privée de son appel si elle a un motif sérieux à faire valoir a-t-il été respecté par la Cour d'appel? - *Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée*, C.S.C., no 25090; *Société canadienne des postes c. Syndicat des postiers du Canada*, C.S.C., no 25093.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 27 mai 1996  
Cour supérieure du Québec (Mercure j.c.s.)

Action du demandeur rejetée et demande reconventionnelle accueillie

Le 2 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Deschamps, Forget et Biron jj.c.a.)

Requête en prorogation de délai et annulation d'un certificat d'appel déserté rejetée

Le 31 janvier 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Gonthier et Major**

**Donald Noel Albert**

**v. (25736)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Whether the trial judge erred in law in failing to dismiss a juror - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on the criminal record of a witness - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury on similar fact evidence.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 3, 1994 British Columbia Supreme Court (Skipp J.)	Conviction: one count of robbery and one count of using a firearm in the commission of an indictable offence
November 6, 1996 British Columbia Court of Appeal (McEachern, Esson, Prowse JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
April 3, 1997 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion for an extension of time to file application for leave to appeal to May 12, 1997 granted; motion to appoint counsel dismissed
May 15, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed and other ancillary motions

---

**FBI Foods Ltd. -- Les aliments FBI Ltée., FBI Brands Ltd. -- Les marques FBI Ltée.,  
and Lawrence Kurlender**

**v. (25778)**

**Cadbury Schweppes Inc. And Cadbury Beverages Canada Inc./Brevages Cadbury Canada Inc. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Remedies - Appeal - Restitution - Breach of confidence - Injunction - Trade mark holder divulging most of secret recipe for beverage to manufacturing and distributing company pursuant to licencing agreement - Trade mark holder's successor terminating licencing contract with company - Company using confidential recipe to develop competing product - Successor's delay in enforcing their equitable rights - Applicants purchasing assets and recipe from company - Trial judge awarding damages to Respondents based upon cost Applicant would have incurred to develop a competing product in a legitimate fashion during the "headstart period" - Court of Appeal granting damages for the "headstart period" based upon profits Respondents would have made had they made the unauthorized sales and permanent injunction against further use of the confidential information - Whether court's remedial flexibility attendant on a breach of confidence permit it to award equitable compensation for deterrent or punitive purposes so as to obviate the plaintiff's need to prove loss - Whether Court of Appeal erred in limiting damages to the headstart period on the basis of the sales the Respondents might have made had they elected to act lawfully between 1983 and 1997 - Whether appeal court reviewing the trial court's exercise of its remedial discretion in a breach of confidence claim can substitute its own view of the equities of the case, without identifying an error in principle on the part of the trial court.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 25, 1994 Supreme Court of British Columbia (Huddart J.)	Judgment for Respondents for damages; injunction refused.
August 15, 1996 British Columbia Court of Appeal (Carrothers, Newbury and Proudfoot JJ.A.)	Respondents' appeal allowed, increasing damages and granting injunction; Cross-appeal dismissed.
January 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and cross-appeal filed

---

**The Government of the Northwest Territories**

**v. (25924)**

**Public Service Alliance of Canada and Canadian Human Rights Commission (F.C.A.)(N.W.T.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Jurisdiction - *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c.H-6 - Judicial review - Reasonable apprehension of bias - Does section 63 of the *Canadian Human Rights Act* authorise the Canadian Human Rights Commission to investigate a complaint made by territorial public service workers against the Government of the Northwest Territories - Was there a reasonable apprehension of bias on the part of an investigator who prepared the investigation report on the basis of which the Canadian Human Rights Commission made its decision?

**PROCEDURAL HISTORY**

May 27, 1996 Federal Court of Canada (Trial Division) (Simpson J.)	Application for review allowed; decision of Canadian Human Rights Commission set aside
February 5, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Marceau and Desjardins JJ.A.)	Appeal and cross-appeal by Respondents allowed; Applicant's cross-appeal dismissed; application for judicial review dismissed
April 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Marine Workers' and Boilermakers' Industrial Union, Local No.1**

**v. (25938)**

**British Columbia Maritime Employers Association (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Natural Justice - Canada Labour Board - Canada Labour Board referred to a Commission's Report in its reasons for dismissing an application for certification - Canada Labour Board did not notify parties it would rely on the report nor did it hear argument regarding the report - Whether Canada Labour Board denied natural justice or fairness.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 6, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte, Décary, Robertson JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
April 3, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**Bert Thomas Stone**

**v. (25969)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**AND BETWEEN:**

**Her Majesty the Queen**

**v. (26032)**

**Bert Thomas Stone (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Defences - Automatism - Insane automatism - Non-insane automatism - Whether the trial judge erred in refusing to instruct the jury on non-insane automatism - Disclosure - Defence disclosure - Experts - Whether the trial judge erred in ordering the defence to produce the expert report prior to the Applicant giving evidence - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was no miscarriage of justice as a result of the trial judge ordering defence counsel to produce the expert report prior to the Applicant giving evidence - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in holding that a sentencing judge might consider provocation as a mitigating factor on a sentence for manslaughter.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 6, 1995 Supreme Court of British Columbia (Brenner J.)	Conviction: manslaughter
January 29, 1997 British Columbia Court of Appeal (McEachern C.J.B.C., Cumming, Braidwood JJ.A.)	Conviction appeal dismissed
March 25, 1997 British Columbia Court of Appeal (Esson, Finch, Donald JJ.A.)	Sentence appeal dismissed
May 1, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time for Applicant Stone filed
May 21, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal for Applicant Her Majesty the Queen filed

---

**Narinder Lal**

**v. (25928)**

**Dr. Sultan Alvi and Dr. Ramesh Jolly (Ont.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Fiduciary obligations - Breach - Whether fiduciary obligation or constructive trust arose from informal arrangements to jointly invest in real estate speculation.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 20, 1993 Ontario Court (General Division) (Day J.)	Declarations of entitlements to a share of the proceeds from a sale of realty
February 6, 1997 Court of Appeal for Ontario (Day, Abella, Moldaver JJ.A.)	Appeal to vary judgment dismissed
April 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Boreal Property and Casualty Insurance Co., formerly Laurentian Casualty Co. of Canada**

**v. (25932)**

**Warneke Inc., carrying on business under the firm name and style of KWI Construction (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Whether a liability insurer who indemnifies its insured in respect of claims brought by third party claimants is entitled to share *pro rata* with its insured, the assets of the tort-feasor whose conduct caused the losses of the third party claimants as well as other uninsured losses to the insured - Whether the application of the rule expressed in *Ledingham v. Ontario Hospital Services Commission*, [1975] 1 S.C.R. 332 is restricted to situations where the losses of both the insured and the insurer arise out of a common subject matter.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 10, 1995 Ontario Court (General Division) (Dilks J.)	Respondent declared solely entitled to funds
January 20, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Catzman and Austin JJ.A.)	Appeal dismissed
April 1, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---



**Castlepoint Development Corporation and 853402 Ontario Limited**

v. (25930)

**James Barber McLeod and Wilberford Construction Inc.**

- and -

**Lawyers' Professional Indemnity Corporation (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Land titles - Real property - Right of first refusal - Caution - Whether the courts erred in concluding that Wilberford's right of first refusal became an option and therefore an equitable interest in the property the moment before McLeod and Castlepoint entered into the agreement of purchase and sale.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 30, 1995  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(MacKinnon J.)

McLeod's appeal from the decision of the Deputy Director of Titles allowed; decision set aside; McLeod's application granted; caution registered by Castlepoint ordered to be deleted and withdrawn from the register

February 5, 1997  
Ontario Court of Appeal  
(Weiler, Rosenberg, Moldaver JJ.A.)

Applicants' appeal from the decision of the Deputy Director of Titles allowed; remainder of appeal dismissed

April 1, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JULY 4, 1997 / LE 4 JUILLET 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Paul Robert Burke,**

v. (25980)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Did the Ontario Court of Appeal err in law in its conclusion that the trial judge had not erred in interfering with the Applicant's cross-examination of an important Crown witness, thereby depriving the Applicant of the ability to make full answer and defence?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 3, 1994  
Ontario Court (General Division) (Thomas J.)

Conviction: second degree murder

March 25, 1994  
Ontario Court (General Division) (Thomas J.)

Sentence: life imprisonment without eligibility for parole for 15 years

December 20, 1996  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O. and Doherty and Charron JJ.A.)

Appeal dismissed

May 7, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

**The Board of Education for the City of Toronto**

**v. (25884)**

**Ontario Human Rights Commission (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Statutes - Interpretation - *Human Rights Code, 1981*, S.O. 1981, c.53, ss.4(1), 8, 10 - Whether the Board of Education's interviewers indirectly discriminated against an interviewee because of his place of origin and ethnic origin - Whether the Court of Appeal erred in holding that the decision of the board of inquiry did not constitute a finding of liability based on s.10 of the *Code* - Whether the fact that the Board of Education was expressly advised that s.10 formed no part of the case against it denied the Board of Education its right to procedural fairness.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 16, 1991  
Ontario Court (Divisional Court)  
(O'Leary and Montgomery, JJ.; Campbell J., dissenting)

Appeal allowed; decision of the board of inquiry quashed

January 16, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Osborne and Abella, JJ.A.)

Appeal allowed; order of Divisional Court set aside; appeal from decision of the board of inquiry dismissed.

March 14, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**John Susin, carrying on business as Aarvi Construction Co.**

**v. (25949)**

**John T. Morin and Campbell Godfrey and Lewtas (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Mechanics' lien - Mechanics' lien filed out of time - Respondent solicitor negligent in failing to set lien action down for trial within time period - Applicant suffering only nominal damages - Court of Appeal dismissing appeal - Whether lower courts erred.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 26, 1991 Ontario Court (General Division) (Ferguson J.)	Action allowed: Applicant awarded \$1 damages
February 17, 1997 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O. and Catzman and Laskin JJ.A.)	Appeal dismissed
April 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Marie Alexander**

**v. (25950)**

**Emile Habib (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Contracts - Guaranty - Statutes - Statutory Interpretation - *Statute of Frauds*, R.S.O. 1990, c. S.19 - Whether three exhibits could be read together to prove a guarantee of a loan.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 23, 1993 Ontario Court (General Division) (Stayshyn J.)	Damages awarded to the Respondent
February 26, 1997 Ontario Court of Appeal (McKinlay, Catzman and Labrosse JJ.A.)	Appeal dismissed
April 15, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Gonthier et Major**

**Attorney General of Canada**

**v. (26039)**

**Karlheinz Schreiber (Crim.)(F.C.A.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Search and seizure - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that prior judicial approval based upon reasonable grounds on oath is required before Canadian officials can request a foreign state to search for and seize banking records kept and maintained within its territory.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

July 4, 1996 Federal Court (Trial Division) (Wetston J.)	Special case question answered in the affirmative
March 12, 1997 Federal Court of Appeal (Stone J.A. [dissenting], Linden J.A., Henry D.J.)	Appeal dismissed
May 12, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Nutron Manufacturing Ltd.**

**v. (25942)**

**Almecon Industries Limited (F.C.A.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Patents - Infringement - Interpretation of patent claims - Whether the scope of a patent monopoly was apparent from the claims - Whether the essence of an invention lay in the accomplishment of a result or a structure that was found in the claims - Reading-in limitations to the claims from the disclosure - Reading out limitations on the basis of later knowledge - Anticipation - Validity of *British Celanese v. Courtaulds* (1955), 52 R.P.C. 171.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 26, 1996 Federal Court, Trial Division (Wetston J.)	Judgment that Nutron Manufacturing Ltd. was infringing a patent; orders issued to prevent further infringements
February 6, 1997 Federal Court of Appeal (Strayer, Linden, McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed
April 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Merck & Co., Inc. and Merck Frosst Canada Inc.**

**v. (25812)**

**The Minister of National Health and Welfare and Apotex Inc. (F.C.A.)(Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Patents - Statutory instruments - Interpretation - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, ss.7(1)(e) and 7(5) - Jurisdiction - Did the Court of Appeal err in concluding that the jurisdiction to extend the legislative stay provided by Section 7(5) of the *Regulations* is exclusive of any other basis in fact and law - Is s.7(5) *ultra vires* for violating s.2(e) of the *Canadian Bill of Rights* - Is s.7(5) *ultra vires* as an interference with the Court's institutional independence to control and supervise its own process?

**PROCEDURAL HISTORY**

September 6, 1995 Federal Court, Trial Division (Richard J.)	Delay provided for in <i>Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations</i> , s. 7(1)(e) extended to December 1, 1996
October 23, 1996 Federal Court, Trial Division (Dubé J.)	Delay further extended until judgment rendered on the merits of the application for prohibition
February 10, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Strayer and MacDonald JJ.A.)	Appeal allowed; extension of time set aside
March 12, 1997 Supreme Court of Canada (Cory J.)	Motion for stay of execution dismissed
April 11, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**Clifford Robert Olson**

**v. (26019)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(F.C.A.)(Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Freedom of association - Freedom of expression - Whether the Respondent's agents deprived the Applicant of his rights under ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter* by preventing him from corresponding with the media.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 9, 1996 Federal Court (Trial Division) Heald D.J.	Action dismissed
April 9, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J.F.C., Pratte, Linden JJ.A.)	Appeal dismissed
May 26, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Titus Nguigain**

**c. (25796)**

**Le Fonds pour la formation des chercheurs et l'aide à la recherche**

**- et -**

**La Commission de la fonction publique et Me Jean-Paul Roberge**

**ENTRE:**

**Titus Nguigain**

**c.**

**Le Fonds pour la formation des chercheurs et l'aide à la recherche**

**- et -**

**Bureau du commissaire général du travail, Me Robert Levac et F.P.P.U.-C.E.Q. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Requête en rejet d'appel - Grief contestant le congédiement du demandeur rejeté - Requête en révision judiciaire à l'encontre de la sentence arbitrale rejetée par la Cour supérieure et appel à la Cour d'appel rejeté - Plaintes subséquentes du demandeur contestant son congédiement devant la Commission de la fonction publique du Québec et la Commission des normes du travail rejetées - Requête en révision judiciaire et requête en *mandamus* à l'encontre de ces décisions rejetées par la Cour supérieure et demandeur jugé plaideur vexatoire - Appel du demandeur - Requête en rejet d'appel accueillie par la Cour d'appel au motif que l'appel n'avait aucune chance de succès.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 septembre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Barakett j.c.s.)

Requête en *mandamus* à l'encontre de l'avis du commissaire général du travail et requête en révision judiciaire à l'encontre de la décision de la Commission de la fonction publique rejetées

Le 2 octobre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Barakett j.c.s.)

Demandeur déclaré plaideur vexatoire; requêtes en *mandamus* et révision judiciaire jugées frivoles, vexatoires et non fondées

Le 2 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Rothman, Delisle et Robert jj.c.a.)

Requêtes en rejet d'appel accueillies et appel du demandeur rejeté

Le 3 février 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 10 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

---

**Russell Thomas Taylor**

**v. (25960)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Assessment - Estoppel - Interest - Promissory estoppel or waiver - Whether Revenue Canada is entitled to resile from an agreement with a citizen and taxpayer, which the taxpayer in reliance thereon acted to his or her detriment - Should Revenue Canada be estopped from assessing penalties and interest, in breach of its agreement, on the basis of one or all the following: (a) promissory estoppel; (b) abuse of process (common law and/or section 7 of the *Charter*) (c) abuse of power; (d) public policy; or (e) Revenue Canada's own formal policy.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 10, 1995 Tax Court of Canada (Sobier J.T.C.C.)	Applicant's appeals from Minister's assessment of his 1986, 1987, 1988 and 1989 taxation years dismissed
February 20, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Linden and Henry JJ.A.)	Appeal dismissed
April 18, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**JULY 11, 1997 / LE 11 JUILLET 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Euro-Can-Am Trading Inc., Morris Gladwin, Dale Gladwin and Grant Gladwin**

**v. (26057)**

**Attorney General of Ontario (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Search and seizure - *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, R.S.C. 1985, c. 30 (4th Supplement) as am. - Whether the failure to name a specific officer in the search warrant rendered the warrant invalid - Whether the failure to describe the offences other than by way of section numbers rendered the search warrant invalid - Does the Act provide a judge with the discretion to send seized materials to another country where they were obtained pursuant to an invalid warrant.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 9, 1995 Ontario Court (General Division) (McRae J.)	Search warrant issued
---	-----------------------

January 30, 1996  
Ontario Court (General Division)  
(O'Driscoll J.)

Hearing pursuant to s. 15 of *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*. Items seized ordered to be sent to United States

June 4, 1997  
Ontario Court of Appeal  
(Finlayson, Labrosse and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

July 4, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Privest Properties Ltd., Lord Realty Holdings Ltd., Polaris Realty (Canada) Limited, Lordina Limited, and Polaris Realty (Western) Limited**

**v. (25952)**

**The Foundation Company of Canada Limited, Donalca Services Ltd., W.R. Grace & Co. of Canada Ltd., Eng & Wright Partners, Architects and W.R. Grace & Co. - Conn.**

**and**

**Lordina Limited**

**and**

**The Foundation Company of Canada Limited, Double A/D Distributors Ltd., Donalco Services Ltd., Mackenzie, Snowball, Skalbania & Associates Ltd., Webb, Zerefa, Menkes, Housden, Eng & Wright Partners, Architects, Nelson Skalbania, Donald Thomas, Charles Wright, Gerhard K. Schadow, Douglas Faulkner, Martin Bruckner, Workers' Compensation Board, Gilbert Eng and W.R. Grace & Co. of Canada Ltd. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Negligence - Property - Fireproofing material installed in building during renovations - Material contained asbestos - Material removed - Liability of general contractor, architect, supplier, manufacturer for costs of removal and replacement.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 1995  
British Columbia Supreme Court  
(Drost J.)

Applicant's claim for damages dismissed; counterclaim by The Foundation Company of Canada Limited allowed

February 20, 1997  
British Columbia Court of Appeal  
(Prowse, Donald, Newbury JJ.A.)

Appeal from dismissal of claim dismissed

April 21, 1997  
British Columbia Court of Appeal  
(Prowse, Donald, Newbury JJ.A.)

Appeal from counterclaim allowed

April 17, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed



**CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Gonthier et Major**

**Stewart Genge and Rick Genge**

**v. (25948)**

**Lionel Barrett Parrill (Nfld.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Motor vehicles - Negligence - Vicarious liability - Does the owner of a ski-doo regulated under the *Motorized Snow Vehicles and All-Terrain Vehicles Act*, R.S.N. 1990, c. M-20 have vicarious liability under the *Highway Traffic Act*, R.S.N. 1990, c. H-3 - Does the operator of a ski-doo keeping at the edge of the highway owe a duty of care to the operator of an overtaking motor car on an otherwise deserted highway.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 28, 1994  
Supreme Court of Newfoundland,  
Trial Division (Green J.)

Applicants found jointly and severally liable for 75% of  
Respondent's damages

February 17, 1997  
Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal  
(Mahoney, Marshall and Cameron JJ.A.)

Appeal dismissed

April 14, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Ann Frances MacKinnon, Gregory MacKinnon  
Patricia MacNeil and Brian MacNeil**

**v. (25963)**

**Alan MacDonald, Kathleen MacDonald and  
Daniel W. Almon (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trial - Evidence - Boundary dispute - Bias - Whether the trial judge was biased - Whether circumstances exist which would cause the Applicants to have a reasonable apprehension of bias.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 4, 1996  
Supreme Court of Nova Scotia  
(Anderson J.)

Boundary action resolved in favour of the Applicants;  
order granted adding Brian MacNeil as a defendant and  
\$5,000 damage award ordered against him for trespass  
and damage to property.

February 24, 1997  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Chipman, Hart and Pugsley JJ.A.)

Appeal allowed in favour of Brian MacNeil: joinder set  
aside as well as damage award. First three paragraphs  
of trial order affirmed.

April 29, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Air Canada**

**v. (25984)**

**McDonnell Douglas Corporations, Kleber-Colombes, S.A., Air Treads of Canada Limited,  
Robert G. Smith, Edward McKillip, Robert Barnes, Robin Smith, Leo Middles (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Injunction - Appeal - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Did the Court of Appeal err in upholding the Divisional Court's decision dissolving an interlocutory injunction against the Respondent proceeding with numerous s. 17 applications to the Workers' Compensation Act Tribunal in the absence of ruling on the Court's inherent jurisdiction to issue an interlocutory injunction *in personam* enjoining a party litigant to prevent abuse of process? - Did the Court of Appeal err in apparently finding that the jurisdiction of the tribunal should oust the traditional jurisdiction of the Court? - Did the Court of Appeal err in holding that regardless of the hazard of there being two different decisions on the question, this cannot affect the right of the Respondent to commence proceedings under s. 17 of the *Workers' Compensation Act*?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 2, 1992  
Ontario Court (General Division) (Potts J.)

Respondent enjoined from commencing proceedings under s. 17 of *Workers' Compensation Act*

February 4, 1993  
Ontario Court (General Division) (Borins J.)

Respondent granted leave to appeal order of Potts J. to Divisional Court

June 9, 1993  
Ontario Court (Divisional Court)  
(McMurtry A.C.J.O., Hartt and Carruthers JJ.)

Order of Potts J. set aside

March 7, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(McKinlay, Catzman and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed

May 5, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**James Ralph MacInnis**

**v. (25877)**

**Attorney General of Canada and National Parole Board (F.C.A.)(Crim.)(Ont.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Parole - Corrections and Conditional Release Act, S.C., 1992, c. 20 - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation of the procedural guarantees required in the conduct of hearings before the National Parole Board - Whether the Applicant was entitled to be represented by "counsel" at his parole hearing - Whether counsel should be permitted to cross-examine experts who filed reports at the parole hearing - Whether the National Parole Board has a duty to compel the appearance of experts whose reports are relied upon - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the effect of the decision of the Trial Division was to strike down the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act*.*

**PROCEDURAL HISTORY**

February 15, 1995 Federal Court, Trial Division (Wetston J.)	Application for judicial review allowed
August 23, 1996 Federal Court of Appeal (Strayer, MacGuigan, McDonald JJ.A.)	Appeal allowed
April 2, 1997 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion for the extension of time granted
April 30, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Maryse Fournier**

**c. (25818)**

**Jacques Léger & Associés et Émile Colas (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Requêtes visant à faire rejeter le pourvoi de la demanderesse en raison de son caractère abusif ou dilatoire accueillies par la Cour d'appel - Une justice expéditive de la Cour d'appel a-t-elle à empêcher la demanderesse d'élaborer au fond ses motifs d'appel? - Est-ce que les jugements de la Cour d'appel sont prématurés? - Est-ce qu'il était de l'intérêt de la Cour d'appel d'étudier en profondeur les motifs d'appel de la demanderesse? - Est-ce que l'appel de la demanderesse avait des chances de succès?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 octobre 1996 Cour supérieure du Québec (Dalphond j.c.s.)	Action de l'intimé Colas accueillie, action de Jacques Léger & Associés accueillie en partie et demandes reconventionnelles de la demanderesse rejetées
Le 9 décembre 1996 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Baudouin et Robert jj.c.a.)	Requêtes en rejet d'appel accueillies
Le 7 février 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Nu-Pharm Inc.**

**v. (25956)**

**Janssen Pharmaceutica Inc., Janssen Pharmaceutica naamloze vennootschap and  
The Minister of National Health and Welfare (F.C.A.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Oral contracts - Interpretation - Property law - Patents - Extinguishment of compulsory licence under *Patent Act Amendment Act, 1992*, S.C. 1993, c.2 - Did the Federal Court of Appeal err in construing an agreement in a manner contrary to the mutual understanding of the parties - Did the Federal Court of Appeal err in finding that, under an agency arrangement, ownership of patented medicine did not transfer to the Applicant prior to extinguishment of the compulsory licence - Does the purchaser of a licensed patented product acquire a good and valid title to the goods free of infringement if the licence is subsequently terminated?

**PROCEDURAL HISTORY**

May 30, 1996  
Federal Court, Trial Division  
(McGillis J.)

Application for judicial review allowed; Minister prohibited from issuing Notice of Compliance to Applicant until after the expiration of Canadian Letters Patent 1,094,559

February 19, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Hugessen, Desjardins and Décary JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Cory et Major**

**Offshore Leasing Incorporated**

**v. (25318)**

**Adelaide Capital Corporation (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Courts - Whether guidelines should be established for lower courts when issues are remanded by the Supreme Court of Canada pursuant to s. 43(1.1) or s. 46.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c.S-19 - What is the mandate and powers of lower courts when considering issues remanded to them?

**PROCEDURAL HISTORY**

April 26, 1995  
Nova Scotia Supreme Court (Hall J.)

Respondent's action on a guarantee allowed

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

March 14, 1996  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Freeman, Roscoe, Pugsley JJ.A)

Appeal dismissed

December 12, 1996  
Supreme Court of Canada  
(La Forest, Cory, Major JJ.)

One of the issues remanded to the Nova Scotia Court of Appeal for consideration in light of the principles set forth in *Manulife Bank of Canada v. Conlin*; remainder of application for leave to appeal dismissed

March 27, 1997  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Bateman, Jones, Matthews JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

---

---

**JUNE 27, 1997 / LE 27 JUIN 1997**

**24752                    MICHAEL FEENEY v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(B.C.)**

CORAM:                The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The application for a rehearing is granted on the issue of whether there should be a transition period, and the operation of that aspect of the judgment herein relating to the requirement for a warrant to effect an arrest in a dwelling is stayed for a period of 6 months from the date such judgment was issued, namely May 22, 1997. The transition period will have effect throughout Canada but will have no application to the disposition that has been made or is to be made of the present case.

La demande de nouvelle audition est accordée relativement à la question de savoir s'il devrait y avoir une période transitoire, et la mise à exécution de cet aspect du jugement en cause ici relativement à l'exigence d'un mandat pour effectuer une arrestation dans une maison d'habitation est suspendue pour une période de 6 mois à compter du 22 mai 1997, date à laquelle ce jugement a été rendu. La période transitoire s'appliquera partout au Canada, sans toutefois s'appliquer à la décision qui a été prise ou qui doit l'être en l'espèce.

---

**JULY 3, 1997 / LE 3 JUILLET 1997**

**25769/25770/  
25794                    The C.S.L. Group Inc., Voyageur Colonial Ltd., Continental Bank Capital Corporation,  
152155 Canada Inc., formerly Canadian Shipbuilding & Engineering Ltd. - v. - The St.Lawrence  
Seaway Authority and St.Lawrence and Adirondack Railway Company - and between - Furness  
Withy (Chartering) Ltd.; Misener Holdings Ltd., Misener Shipping Ltd. and James Richardson  
& Sons Ltd. C.O.B. as Pioneer Shipping; Fednav Limited, Belcan N.V. Federal Pacific (Liberia)  
Ltd. and Philippine Navigation Inc.; Canadian Forest Navigation Ltd.; McColl-Frontenac Inc.;  
J. Lauritzen A/S; Clipper Maritime Ltd.; Netubulk Ltd.; Merbridge Shipping Co. S.A. and Mount  
Healthy Shipping Corp.; Dorval Tankships Pty Ltd.; Forestships International Ltd.; Algoma  
Central Corporation; Marinus Smits; Carnay Company Naviera S.A.; Arne Blystad A/S and  
Rederi A/S Mimer; Emel Denizcilik ve Ticaret A.S.; Commodity Steel International Inc.; ULS  
International Inc.; Van Ommeren Bulk Shipping B.V.; The CSL Group Inc., Federal Commerce  
& Navigation Ltd. FFI (UK), Finance PLC, Finance For Shipping Ltd. and The Carlton  
Steamship Company Ltd. - v . - The St.Lawrence Seaway Authority and St.Lawrence and  
Adirondack Railway Company - and between - American Home Assurance Company, Zurich  
Insurance Company, Royal Exchange Assurance Company (also known as Royal Exchange  
Assurance Company of America), Le Assicurazioni d'Italia, Kansa General Insurance Company  
and New Hampshire Insurance Company - v. - The St.Lawrence Seaway Authority - and between -  
Hydro-Québec - v. - The St.Lawrence Seaway Authority (Que.)**

CORAM:                The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

The applications for leave to cross-appeal are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

Les demandes d'autorisation d'appel-incident sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

---

Maritime law - Torts - Negligence - Damages - Commercial law - Contracts - Insurance - *Civil Code of Lower Canada* - Delict - Recovery of pure economic loss - Applicable law - Whether an accident rendering a lift bridge in Valleyfield Québec inoperative and the damages resulting therefrom are governed by Canadian maritime law or the Québec civil law - Whether a contract existed between The St. Lawrence Seaway Authority and the maritime users of a lift bridge - Whether a public authority is not liable in tort for a claim of pure economic loss absent a specific statutory exception, bad faith or gross negligence, and uniqueness of the damages suffered - Whether article 1055 of the *Civil Code of Lower Canada* applied to create liability on the part of the bridge owner - Degree to which an appellate court may interfere in the findings of fact by a lower court - *Kamloops (City of) v. Nielsen*, [1984] 2 S.C.R. 2 - *ITO-International Terminal Operators v. Miida Electronics Inc.*, [1986] 1 S.C.R. 752 - *Canadian National Railway Company v. Norsk Pacific Steamship Co.*, [1992] 1 S.C.R. 1021.

### **PROCEDURAL HISTORY**

September 22, 1993  
Superior Court of Quebec  
(Denis J.)

Action in warranty against D.B. and Canron, dismissed; [determination of issues of fact and law relevant to other proceedings]

December 3, 1996  
Quebec Court of Appeal  
(Beauregard, Mailhot and Fish JJ.A.)

Appeals by Users against VMSL and Adirondack, dismissed; Appeals by VMSL against American Home and D.B., granted; Appeal by VMSL against Canron, dismissed; Appeal by Adirondack (Hydro-Québec) against VMSL, dismissed; Cross-appeals by Adirondack and Canron as to costs, granted; Cross-appeals by VMSL and American Home as to costs, dismissed

January 27, 1997  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

February 20, 1997  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to cross-appeal filed

---

**25799**      **WILLIAM MUCKALT - v. - WILLIAM ZAPF** (B.C.)

CORAM:      The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs. The application for remand and the conditional application for leave to cross-appeal are dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens. La demande de renvoi ainsi que la demande conditionnelle d'autorisation de former un appel incident sont rejetées sans dépens.

### **NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Damages - Is a finding of carelessness sufficient to justify a finding that one participant was liable for the injuries sustained by another participant in the course of a competitive contact sporting event? - Is standard of care owed by one participant to another in a competitive contact sporting event is the same as the standard of care owed by one participant to another in a recreational non contact sporting event? - Did the British Columbia Court of Appeal err by either misinterpreting findings of fact or alternately by replacing the findings of fact with its own? - Assessment of special damages.

### **PROCEDURAL HISTORY**

September 1, 1995  
Supreme Court of British Columbia  
(Humphries J.)

Respondent's action in damages allowed

December 3, 1996  
Court of Appeal for British Columbia  
(Donald, Huddart and Proudfoot JJ.A.)

Appeal dismissed

January 31, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25807**            **ROYAL BANK OF CANADA - v. - THE KINGS MUTUAL INSURANCE COMPANY** (N.S.)

CORAM:            **The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Contracts - Interpretation - Where an insurance policy lapses at the end of the term and the insured does to renew the policy, is the insurer required to give notice of termination to the insured's mortgagee pursuant to the standard mortgage clause in the policy - Whether the standard mortgage clause in the policy brought the Applicant and the Respondent into privity under a separate contract of insurance - Whether the Nova Scotia Court of Appeal was bound by *Bank of Nova Scotia v. Commercial Union Assurance Company of Canada* (1993), 123 N.S.R. (2d) 58 despite *Patterson v. Gallant*, [1994] 3 S.C.R. 1080.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 20, 1995  
Supreme Court of Nova Scotia (Hall J.)

Applicant's claim dismissed

June 11, 1996  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Flinn, Hart, Jones, Matthews and Bateman JJ.A.)

Appeal allowed

March 4, 1997  
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Motion to extend time to file application for leave to appeal granted

February 5, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---



**25780**            **JOHN CAMPBELL AND SALVATORE SHIROSE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN**  
(Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Abuse of process - Stay of proceedings - Reverse sting operation - Whether the reverse sting operation was an abuse of process warranting a stay of proceedings - Disclosure - Solicitor-client privilege - Whether there was a solicitor-client relationship between an RCMP officer and a lawyer with the Crown law office who advised him concerning the reverse sting operation - Whether material regarding communications between the RCMP officer and the Crown lawyer ought to have been disclosed - Whether the Crown proved the conspiracy charged - Whether the Applicants' sentences should have been reduced as a result of the "illegal" police conduct.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 29, 1994 Ontario Court (General Division) (Caswell J.)	Conviction: conspiracy to traffic in cannabis resin; conspiracy to possess cannabis resin for the purpose of trafficking
January 23, 1995 Ontario Court (General Division) (Caswell J.)	Application to stay the proceedings denied
January 17, 1997 Ontario Court of Appeal (Brooke, McKinlay, Carthy JJ.A.)	Appeal dismissed
March 17, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25580**            **MANSOUR AHANI v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Immigration law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*- Civil - Convention refugee - Minister's certificate - Inadmissible class described in the anti-terrorism provisions of *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c.I-2 - Whether section 40.1 of the *Immigration Act* infringes or denies the rights guaranteed by sections 7, 9, or 10(c) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or is inoperative by virtue of subsection 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

September 12, 1995 Federal Court of Canada (Trial Division) (McGillis J.)	Applicant's action for declaration that s. 40.1 of the <i>Immigration Act</i> violates the <i>Charter</i> and <i>Bill of Rights</i> dismissed
July 4, 1996 Federal Court of Appeal (Marceau, Hugessen and Décary JJ.A)	Appeal dismissed
October 30, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25826**            **SAMUEL PARKINSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Hearsay - Whether the trial judge erred in admitting statements made by the complainant to the police shortly after the alleged offence on the basis that the statements were necessary because of the complainant's ill health.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 1, 1995 Ontario Court (General Division) (Mossop J.)	Conviction: break, enter and robbery; robbery; unlawful confinement
October 2, 1996 Ontario Court of Appeal (Catzman, Weiler, Abella JJ.A.)	Appeal dismissed
February 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

---

**25852**            **DELTONIA R. COOK v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

---

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Voluntary exculpatory statement obtained in breach of s. 10(b) of the *Charter* - S. 24(2) *Charter* application - Whether the Court of Appeal erred in law in ruling that the trial judge properly allowed the Applicant to be cross examined on an illegally obtained statement acquired in breach of his *Charter* rights - Whether the Court of Appeal erred in law in ruling that the trial judge's instruction to the jury as to the use they could make of the Applicant's statement was adequate.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 29, 1994  
Supreme Court of British Columbia (Low J.)

*Voir dire*: Use of exculpatory statement for cross-examination would not breach s. 24(2) of the *Charter*

October 5, 1994  
Supreme Court of British Columbia (Low J.)

Conviction: second degree murder

December 18, 1996  
Court of Appeal for British Columbia  
(Hinds, Donald and Newbury JJ.A.)

Appeal dismissed

February 17, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25922**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. CORY ANTHONY GALLANT** (Crim.)(P.E.I.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedural law - Trial - Trial within a reasonable time - Whether the right to be tried within a reasonable time includes the right to be sentenced within a reasonable time.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 24, 1995  
Provincial Court (Plamondon P.C.J.)

Guilty plea: break and enter (two counts)

September 24, 1996  
Provincial Court (Fitzgerald P.C.J.)

Stay of proceedings

January 28, 1997  
Supreme Court of Prince Edward Island-Appeal  
Division (Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell,  
McQuaid JJ.A.)

Appeal dismissed

April 1, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25931**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. PATRICK ARNOLD MacDOUGALL** (Crim.)(P.E.I.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedural law - Trial - Trial within a reasonable time - Whether the right to be tried within a reasonable time includes the right to be sentenced within a reasonable time.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 5, 1995 Provincial Court (Plamondon P.C.J.)	Guilty plea: indecent assault
September 24, 1996 Provincial Court (Fitzgerald P.C.J.)	Stay of proceedings
January 28, 1997 Prince Edward Island Supreme Court - Appeal Division (Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell, McQuaid JJ.A.)	Appeal dismissed
April 1, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25781**            **MARLAY CONSTRUCTION LTD. v. THE CITY OF MOUNT PEARL** (Nfld.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Applicant purchased lands from receiver - Was the Applicant obligated to complete the work of paving the subdivision streets which the defunct developer had agreed to - Did the Court of Appeal make palpable errors - Did the Court of Appeal err in failing to consider relevant issues and in refusing to order a re-hearing.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 31, 1988 Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) (Cameron J.)	Applicant granted a declaration that it was not obligated to pave the streets and that the Respondent not entitled to withhold building permits; Applicant's claim for damages denied
October 4, 1996 Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal) (Gushue C.J.N., Marshall and Steele JJ.A.)	Applicant's appeal on the issue of damages dismissed; Respondent's cross-appeal allowed: Applicant obligated to pave the subdivision streets; Respondent entitled to withhold building permits
November 8, 1996 Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal) (Gushue C.J.N., Marshall and Steele JJ.A.)	Applicant's application for an order that the October 4, 1996 judgment be recalled and for a re-hearing denied
January 10, 1997 Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal) (Gushue C.J.N., Mahoney and Steele JJ.A.)	Applicant denied leave to appeal to the Supreme Court of Canada; Applicant granted an extension of time to apply for leave to appeal
January 28, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25840**            **ALEXANDER FLINT McLELLAN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil procedure - Costs - Taxation - Assessment.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 6, 1994 Federal Court of Canada Trial Division (Rothstein J.)	Applicant ordered to file amended Statement of Claim
October 11, 1995 Federal Court of Canada Trial Division (Giles J.)	Revised Statement of Claim struck out; Applicant ordered to pay costs
October 24, 1995 Federal Court of Canada Trial Division (Gibson J.)	Applicant's appeal granted in part
December 17, 1996 Federal Court of Appeal (The Chief Justice, Robertson and McDonald JJ.A)	Appeal dismissed

---

February 6, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25633**            **WESTERN SURETY CO. v. NATIONAL BANK OF CANADA** (N.B.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil Procedure - Appeal - Property law - Mechanics' liens - Whether the motions judge erred in law - Whether this decision conflicts with other courts' decisions.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 20, 1996  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Miller J.)

Decision in respect of Applicant's motion: Respondent's defence relying on s. 2 of the *Mechanics' Lien Act* should not be struck out

October 15, 1996  
Court of Appeal of New Brunswick (Bastarache J.A.)

Applicant's motion for leave to appeal the September 20, 1996 decision dismissed

January 20, 1997  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Hoyt, C.J.N.B., Ayles, Ryan J.A.)

Applicant's application for an order to review, reconsider and rehear the decision on the motion for leave to appeal dismissed

November 22, 1996  
Supreme Court of Canada (Gonthier J.)

Motion to extend time to file application for leave to appeal granted

February 17, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal the October 15, 1996 decision filed

---

**25724**            **FREDERICK W.L. BLACK v. KRUPP MaK MASCHINENBAU GmbH and KRUPP MaK DIESEL INC.** (N.S.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Pre-trial procedure - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Fraud - Order pursuant to s. 38(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - Whether the lower courts were in a conflict of interest respecting the conduct of the Associate Chief Justice in matters relating to the bankruptcy file of NsC Diesel Power Inc. - Whether the Court of Appeal erred in law when it failed to follow the law and refused to honour the proper exercise of discretion that the Court of first instance had a responsibility and jurisdiction to hear the present application - Whether the Court of Appeal erred in law when it wrongly applied s. 38 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* to the facts as determined by the Court of first instance, and wrongly applied s.38 to the procedures as reviewed and adjudicated on by the Justices in the Court of first instance and in bankruptcy.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 30, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (MacDonald j.)	Applicant's motion to strike the Respondents' originating notice and statement of claim dismissed
October 22, 1996 Nova Scotia Court of Appeal (Freeman, Bateman and Flinn jj.a.)	Appeal dismissed
March 5, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25847**      **DOUGLAS A. MAYER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)

CORAM:      La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Pre-trial procedure - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil Rights - Pensions - Contributions to Canada Pension Plan - Whether the Federal Court of Appeal erred in striking out the Applicant's Statement of Claim - Whether the Canada Pension Plan violates ss. 7 and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Constitution Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1996 Federal Court (Trial Division) (Gibson J.)	Respondent's application for an order striking out the Applicant's statement of claim dismissed
December 18, 1996 Federal Court (Appeal Division) (Isaac C.J., Robertson, McDonald JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
February 13, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25865**            **TERRY KERR and WILLIAM WRIGHT v. POLICE COMPLAINTS COMMISSIONER** (Ont.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Police - Evidence - Hearsay - Whether extracts from the notebooks kept by police officers should be admitted into evidence at a board of inquiry hearing into allegations of misconduct and criminal allegations against those officers - *Police Services Act*, R.S.O. 1990 c. P. 15 - *R. v. Fitzpatrick*, [1995] 4 S.C.R. 154 - *R. v. Hawkins*, [1996] 3 S.C.R. 1043.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 13, 1993 Board of Inquiry (Fuerst, Seychuk, Baker)	Complaint dismissed
December 13, 1994 Divisional Court (McMurtry C.J.O.C., Steele and Flinn JJ.)	Appeal dismissed
January 9, 1997 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Catzman, Weiler JJ.A.)	Appeal allowed
March 10, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25881**            **DR. PHILIP I. POLIMENI v. DR. RUDOLPH G. DANZINGER and DR. JOHN FOERSTER**  
(Man.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Intentional torts - Conspiracy - Inducement or procurement of breach of contract - Interference with employment relations or economic interests.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 9, 1995 Court of Queen's Bench of Manitoba (Beard J.)	Applicant's claim dismissed
---	-----------------------------

---



January 15, 1997  
Court of Appeal of Manitoba  
(Twaddle, Kroft and Monnin JJ.A.)

Appeal dismissed

March 13, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25946**            **NANCY ELIZABETH ROSE JENNINGS v. CANADA (MINISTER OF HEALTH CANADA)**  
**(F.C.A.)**

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Civil rights - Human Rights - Canadian Human Rights Commission decision dismissing Applicant's complaint - Interpretation of "having regard to all the circumstances of a complaint", in sections 44(3) (a)(b)(i) of the *Canadian Human Rights Act*, in regard to Canadian Human Rights Commission's adjudicative discretion and Commission's investigative duties - Whether this provision implies duty of investigative thoroughness notwithstanding the external manifestations of procedural fairness - Whether lower courts erred in law on the role of a Commission investigator in report writing in respect of the Commission's jurisdiction under section 44(1) of the Act - Whether lower courts erred in law by refusing to set aside the Commission's decision.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 13, 1995  
Federal Court of Canada, Trial Division (Wetston J.)

Application for judicial review dismissed

February 12, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Pratte, Linden and Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

April 10, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25871**            **RONALD OTTENS v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF**  
**NOVA SCOTIA** (N.S.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Statutes - Interpretation - Collective Agreement - Discharge - Whether the Court of Appeal erred in concluding that an employee employed for seven years without a written contract and three years with a written contract of employment was not discharged pursuant to s. 71(1) of the *Labour Standards Code* R.S.N.S. 1989 c.246 when the written contract ended - Whether the Court of Appeal erred in reversing findings of fact of the Tribunal.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 6, 1996 Nova Scotia Labour Standards Tribunal (S. Ashley (Chair))	Applicant's complaint allowed: reinstatement ordered
January 10, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Clarke, C.J.N.S., Hallett and Flinn JJ.A.)	Appeal allowed
March 6, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25866**      **MARIE SARAH EURIG AS EXECUTOR OF THE ESTATE OF DONALD VALENTINE EURIG v. THE REGISTRAR OF THE ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) AND THE ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Wills - Executors and administrators - Probate fees - Can a province raise revenue by means of a levy that is an estate tax return in all but name without debate or passage in the legislature? - Can a province avoid the constitutional prohibition on indirect taxation, by describing as a probate a "fee" a levy that is an indirect tax in all but name? - Does the statutory power to impose a "fee" authorize an *ad valorem* levy that bears no relationship whatsoever to the cost of the service for which the fee is levied? - Whether the Courts below erred in refusing to invalidate the Ontario regulation requiring the payment of probate fees.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 14, 1994 Ontario Court (General Division) (Morrison J.)	Applicant's application to have payment of probate fees required pursuant to O.Reg. 293/92 declared unlawful dismissed
January 16, 1997 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Brooke and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
March 5, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25548**            **JOZSEF LAKOTOS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is granted. The case is remanded to the Court of Appeal of Alberta to be reconsidered in accordance with the decision of this Court in *R. v. McDonnell*, [1997] 1 S.C.R. 948.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. L'affaire est renvoyée à la Cour d'appel de l'Alberta pour réexamen conformément à l'arrêt de notre Cour *R. c. McDonnell*, [1997] 1 R.C.S. 948.

---

**JULY 10, 1997 / LE 10 JUILLET 1997**

**25774**            **WAYNE ALLEN CAMERON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Impaired driving - Presumption of accuracy - Whether the Court of Appeal correctly applied the rebuttable presumption of accuracy

**PROCEDURAL HISTORY**

April 24, 1996 Provincial Court of Nova Scotia (Cole P.C.J.)	Conviction: "over 80"
September 24, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (Scanlan J.)	Summary conviction appeal dismissed
February 17, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Clarke C.J.N.S., Roscoe and Freeman JJ.A.)	Appeal dismissed
April 17, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25939**            **GERALD BERNARD KLASSEN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

---

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - First degree murder - Whether the trial judge should have charged the jury with respect to an intervening act of another in accordance with *R. v. Harbottle*, [1993] 3 S.C.R. 306 - Whether a charge to the jury in a murder trial should contain instructions regarding sentencing principles - Whether there was sufficient evidence to prove that the Applicant committed sexual assault

**PROCEDURAL HISTORY**

March 10, 1995 Supreme Court of British Columbia (Blair J.)	Conviction: first degree murder
February 11, 1997 British Columbia Court of Appeal (MacFarlane, Gibbs, Prowse JJ.A.)	Appeal dismissed
April 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25897**      **ONTARIO NEW HOME WARRANTY PROGRAM v. SUNFOREST INVESTMENT CORP.  
and PAUL WING** (Ont.)

CORAM:      La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property Law - Real Property - New Home Warranty Program - Purchase of condominium units for investment purposes with intent to rent and possibly resell units - Whether purchasers entitled to coverage under the *Ontario New Home Warranties Plan Act*, R.S.O. 1990, c. O.31 for deposits paid and damages incurred if vendor defaults.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 31, 1995 Ontario Court (Divisional Court) (O'Driscoll, White, Adams JJ.A.)	Appeal from Commercial Registration Appeal Tribunal dismissed
January 21, 1997 Ontario Court of Appeal (McKinlay and Laskin JJ.A., Morden A.C.J.)	Appeal allowed
April 1, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed, application for a stay of judgment filed

---

April 17, 1997  
Supreme Court of Canada  
(Major J.)

Extension of time to apply for leave to appeal granted;  
Application for stay discontinued

---

**25907**                    **CLARENCE HARNDEN and VERA HARNDEN v. PAUL KOSIR** (Ont.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Arson - Proof of Tort - Appeal - Assessment of credibility and evidence - Whether there is a separate, unique, third burden of proving torts involving moral turpitude such as arson - The standard of proof required to prove civil cases involving arson - Whether the constituent elements of the tort of arson are different from the constituent elements of the crime of arson - Appellate courts substituting their own assessment of the credibility of witnesses and of the evidence in order to reach their own findings of fact - Overturning findings of fact and credibility in the absence of overriding and palpable error.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 14, 1995  
Ontario Court (General Division)  
(Ferguson J.)

Action allowed, damages awarded

January 22, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Brooke, Catzman, Austin JJ.A.)

Appeal allowed

March 21, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**NOTE**

The Applicant, Clarence Harnden, passed away on June 20, 1996. This application for leave to appeal is brought by Vera Harnden alone.

---

**25947**                    **BARBARA L. BARRON and HUBERT J. BARRON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Taxation - Income Tax - Setting aside administrative tribunal's decision on judicial review - Whether a reviewing judge properly set aside a Fairness Committee's decision not to re-open statute barred taxation years in order to allow taxpayers to file amended returns and claim business losses.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 29, 1996  
Federal Court, Trial Division  
(Jerome A.C.J.)

Application for judicial review allowed

February 4, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Pratte, Décary, Robertson JJ.A.)

Appeal allowed

April 4, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25972**            **P.S.L. v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The motion for extension of time and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Trial - Whether Court of Appeal erred in law in upholding the learned trial judge's ruling that the destruction of the complainant's records by a transition house did not contravene the Applicant's right to a fair trial pursuant to sections 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, further, did not justify the order of a judicial stay of proceedings of the trial pursuant to section 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 5, 1994  
Supreme Court of British Columbia  
(Rowan J.)

Conviction: two counts of sexual assault

November 23, 1995  
Court of Appeal of British Columbia  
(Cumming, Hollinrake and Donald JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

**25889**            **DR. CHERRY J. PIKE, DR. POH GIN KWA and DR. NASSIR BADRUDIN v. QUINTIN DENNIS, LISA MARIE DENNIS and ALEXANDER DENNIS, AN INFANT, BY HIS LITIGATION GUARDIAN QUINTIN DENNIS and THE SALVATION GRACE GENERAL HOSPITAL BOARD** (N.S.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

International - Conflict of laws - Procedural law - Courts - Jurisdiction - Whether the plaintiff or the defendant has the burden to prove jurisdiction where service has been effected *ex juris* - Whether a “real and substantial connection” sufficient to establish jurisdiction exists in Nova Scotia exists in the circumstances of this case - Whether the plaintiff or defendant has the burden to establish the appropriate forum under the doctrine of *forum non conveniens*.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 30, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (Goodfellow J.)	Motion to stay proceeding granted
January 13, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Flinn, Jones and Freeman JJ.A.)	Appeal allowed
March 11, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25954**            **ROBERT LEIGHTON COOK, ROBERT M. FRIEDLAND, PETER GUEST and CHARLES J.G. RUSSELL v. PARCEL, MAURO, HULTIN & SPAANSTRA, P.C., A LAW FIRM** (B.C.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

International - Conflict of laws - Procedural law - Courts - Jurisdiction - Prerogative writs - Solicitor-client privilege - Whether the law of solicitor-client privilege should be determined according to the law of British Columbia or Colorado in these circumstances - Whether the Applicants have individual rights of privilege over communications with the Respondent firm - What burden of proof applies to the plaintiff in cases of service *ex juris* - Whether Canadian courts can grant binding or injunctive relief against foreign defendants.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

July 11, 1996  
Supreme Court of British Columbia (Drost J.)

Declaration that the Supreme Court of British Columbia has no jurisdiction; proceedings stayed; order setting aside service of summons and statement of claim on Respondent firm *ex juris*

February 20, 1997  
Court of Appeal for British Columbia  
(Macfarlane, Gibbs and Prowse, JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25941**            **GARY RAINTHORPE v. DAVID RICE - and between - DAVID RICE v. GARY RAINTHORPE**  
(Ont.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Property Law - Personal property - Maritime Law - Ships - Registration of ownership under the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. s-9 - Enforcement of contractual, legal and equitable interests in a vessel against registered owner - Ordering change in registration.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 27, 1993  
Ontario Court (General Division) (Ferguson J.)

Action by David Rice allowed; Action by Gary Rainthorpe dismissed

February 5, 1997  
Ontario Court of Appeal  
(Abella, Laskin, Moldaver, JJ.A.)

Appeal dismissed

April 4, 1994  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JULY 4, 1997 / LE 4 JUILLET 1997**

**MAVIS BAKER v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION (F.C.A.)(25823)**

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for a stay of proceedings is granted until the Court deals with the application for leave to appeal.

La requête en sursis d'exécution est accueillie et sursis est accordé jusqu'à ce que la Cour ait statué sur la demande d'autorisation d'appel.

---





26.6.1997

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en acceptation du dossier d'appel dans sa forme actuelle**

Claude Labrecque

c. (25651)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED**

**Motion to file case on appeal in its present form**

Avec le consentement des parties.

20.6.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion for a stay of execution**

Euro-Can-Am Trading Inc. et al.

v. (26057)

The Attorney General for Ontario (Ont.)

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

James Orr and Chris Thiesenhausen, for the motion.

Milan Rupic, contra.

**GRANTED / ACCORDÉE**

1. This Court orders a stay prohibiting the shipment to the United States of the materials seized under the Warrant in issue or any copies thereof until the application for leave to appeal is determined by the Court.
2. This Court orders that the application for leave to appeal shall be served and filed on or before Friday, July 4, 1997.
3. This Court orders that the respondent's response to the application for leave to appeal shall be served and filed on or before Thursday, July 10, 1997.

26.6.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

Daniel Charland

v. (25656)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 10, 1997.

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appellant**

With the consent of the parties.

---

27.6.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

Consolidated Maybrun Mines Ltd. et al.

With the consent of the parties.

v. (25326)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 28, 1997.

---

27.6.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Greif Containers Ltd.

With the consent of the parties.

v. (26065)

Her Majesty The Queen in right of Canada (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 31, 1997.

---

27.6.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Brigadier-General Ernest B. Beno

J. Bruce Carr-Harris and Lawrence A. Elliot, for the motion.

v. (26058)

The Hon. Gilles Létourneau et al. (Ont.)

Raynold Langlois, Q.C., Chantal Châtelain, for the Commissioners.

Donald J. Rennie, for the Governor in Council.

**DISMISSED / REJETÉE**

The applicant applies to restrain the respondents from issuing any report containing adverse findings against him in which the Commission Chairperson participated, until this Court disposes of the applicant's leave to appeal from an order of the Federal Court of Appeal.

---

The practice under s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C., 1985, c. S-26 (as amended by S.C. 1994, c. 44, s. 101) is for the applicant to bring this application to the Federal Court of Appeal. Before this Court will entertain such an application, it must be satisfied the applicant had good reasons for not following this practice: *Richter & Partners Inc. v. Ernst & Young et al.*, May 7, 1997, *per* Sopinka J. The reasons offered by the applicant do not satisfy me that there were grounds to depart from the practice. Ample time has passed since the Court of Appeal's order May 9, 1997, to permit an application for a stay to be brought before the Federal Court, without prejudicing any further recourse the applicant may have had to this Court. This is sufficient to require this application to be dismissed.

On the substance of the motion, I am not persuaded that the requirements for the order sought have been established. Leaving aside the issue of a *prima facie* case on appeal, the requirements of irreparable harm and a balance of convenience favouring the order sought have not, in my opinion, been established.

Finally, I note that Counsel for the respondents stated, as an officer of the Court, that the Commission Chairperson has not in fact participated in deliberations or decisions relating to any findings the Commission report may make about the applicant. It appears, therefore, that the applicant will have the benefit of the order he seeks to have preserved by this application.

I would dismiss the application.

---

30.6.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to file factum in its present form**

**Requête en acceptation du mémoire dans sa forme actuelle**

Canadian Red Cross Society et al.

v. (25810)

The Hon. Horace Krever et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

3.7.1997

Before / Devant: LA FOREST J.

**Motion to expedite leave application**

**Requête visant à accélérer la demande d'autorisation**

Bara Academy of Business Sciences Ltd. et al.

v. (26036)

Her Majesty The Queen in right of Alberta (Alta.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

---

3.7.1997

Before / Devant: LA FOREST J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Alexander Ernest Sutherland et al.

v. (26056)

Her Majesty The Queen in right of Canada (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

4.7.1997

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

Damon Gregory Horne

With the consent of the parties.

v. (25240)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 11, 1997.

---

7.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

Terence Lawrence Caslake

With the consent of the parties.

v. (25023)

Her Majesty The Queen (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 4, 1997.

---

---

7.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

Milan Nenadic

With the consent of the parties.

v. (26021)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 18, 1997.

---

9.7.1997

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Attorney General for Ontario

With the consent of the parties.

IN/DANS: Labourers' International Union of North America et al.

v. (26040)

Ontario Construction Secretariat et al.  
(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

10.7.1997

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour obtenir l'autorisation d'appel**

Roland Alexis Rey

With the consent of the parties.

v. (26073)

Her Majesty The Queen (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 12, 1997.

---

---

10.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal and the appellant's factum**

Herman McQuaid

v. (25833)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

It is ordered that the time within which the appellant may serve and file the case on appeal is extended to July 11, 1997;

It is ordered that the time within which the appellant may serve and file the appellant's factum is extended to August 15, 1997;

This appeal shall be inscribed for hearing during the session commencing October 6, 1997, and will be scheduled for hearing together with the cases of Skinner v. R. (25831), Dixon v. R. (25834), Robert v. R. (25832) and Smith v. R. (25822).

If the appellant does not serve and file the case on appeal and factum within the times prescribed in this Order, the appeal will be referred to a judge for determination in accordance with rule 45.

---

10.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

Stephen David Taylor

v. (25857)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 8, 1997.

---

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel et le mémoire de l'appellant**

With the consent of the parties.

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

With the consent of the parties.

---

11.7.1997

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion for additional time to present oral argument;  
Motion to extend the time to file additional  
documents**

**Requête en prorogation du temps accordé pour la  
plaidoirie; Requête en prorogation du délai imparti  
pour déposer des annexes additionnelles**

Reference Re: Secession of Québec (Ont.)(25506)

**GRANTED / ACCORDÉE**

La requête de la part de Yves Michaud pour obtenir une ordonnance lui permettant de plaider 30 minutes lors de l'audition du renvoi est accordée.

La requête de l'intervenant Guy Bertrand pour obtenir une ordonnance lui accordant un délai supplémentaire pour déposer les annexes additionnelles au mémoire est accordée.

---

14.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to dispense with service**

**Requête en dispense de signification**

Vicky Karpeta

With the consent of the parties.

v. (25985)

CIRC Radio Inc. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

15.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the  
respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
déposer la réponse de l'intimée**

Jelka Pesic

With the consent of the parties.

v. (26020)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 18, 1997.

---



---

15.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file a response to the motion to strike**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer une réponse à la requête en radiation**

Sean Michael Gellvear

With the consent of the parties.

v. (25973)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 9, 1997.

---

15.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the applicants' reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique des requérants**

Triple Five Corporation Ltd. et al.

With the consent of the parties.

v. (25991)

Simcoe & Erie Group et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to June 27, 1997.

---

16.7.1997

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion by the appellants for an order permitting the filing of speaking notes**

**Requête des appelants en vue d'obtenir une ordonnance permettant le dépôt de transcriptions**

Delgamuukw

v. (23799)

Her Majesty The Queen in right of B.C. et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

The motion is granted, subject to the respondents right to reply in writing not to exceed 10 pages.

---

---

16.7.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimé**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (26032)

Bert Thomas Stone (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 14, 1997.

---

16.7.1997

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

**Requête en obtention d'une place spéciale sur le rôle**

**Motion for a special place on the list**

L.S.L.

c. (25894)

C.S. (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

Il est ordonné que:

- a) Le dépôt du dossier conjoint et le mémoire de l'appelante soient signifiés et déposés au plus tard le 5 août 1997;
  - b) Le dépôt du mémoire de l'intimé soit signifié et déposé au plus tard le 30 septembre 1997;
  - c) L'audition de cet appel soit inscrit pour la session d'automne 1997.
-

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

27.6.1997

**Gordon Garland**

**v. (25644)**

**The Consumers' Gas Co. Ltd. (Ont.)**

---

8.7.1997

**Yves Bisson**

**c. (25821)**

**Sa Majesté La Reine (Qué.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST  
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

27.6.1997

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin,  
Iacobucci and Major JJ.

**André Côté et al.**

Guy Du Pont and Bruno J. Pateras, Q.C., for the  
appellants / pour les appelants.

**v. (25262)**

**George Addy (F.C.A.)(Qué.)**

François Rioux and Bernard Laprade, for the  
respondent / pour l'intimé.

THE CHIEF JUSTICE (Orally):

LE JUGE EN CHEF (oralement) --

For the reasons of MacGuigan J.A., we are  
all of the view that this appeal be dismissed.

Pour les motifs exposés par le juge  
MacGuigan, nous sommes tous d'avis que le présent  
appel soit rejeté.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JULY 10, 1997 / LE 10 JUILLET 1997**

**24860**            **LA VILLE DE VERDUN - c. - GILLES DORÉ - et - CASPER BLOOM, MARTIN BOODMAN, JOHN E. C. BRIERLEY, ALLAN R. HILTON, NICHOLAS KASIRER et DANIELLE M. ST-AUBIN** (Qué.)

CORAM:            Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

L'appel est rejeté, le jugement de la Cour d'appel est maintenu et la requête en irrecevabilité de l'appelante est rejetée, le tout avec dépens dans toutes les cours.

The appeal is dismissed, the judgment of the Court of Appeal is upheld and the appellant's motion to dismiss is dismissed, the whole with costs throughout.

---

**24939**            **S.G.G. v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside, and a new trial is directed, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes.

---

**25409**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. ABLE JOSHUA ESAU** (Crim.)(N.W.T.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté. Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes.

---

**25501**            **ERNEST RICHARD GREYEVES v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:            La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

The appeal is dismissed and the conviction imposed by the Court of Appeal is upheld.

Le pourvoi est rejeté et la déclaration de culpabilité prononcée par la Cour d'appel est confirmée.

---

25221        **SA MAJESTÉ LA REINE c. MICHEL COGGER et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA** (Crim.)(Qué.)

CORAM:        Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

The appeal is allowed, the decision of the Court of Appeal is set aside and a new trial is ordered.

---

---

*Ville de Verdun c. Gilles Doré* (Qué.) (24860)

**Répertorié: Doré c. Verdun (Ville) / Indexed as: Doré v. Verdun (City)**

Judgment rendered July 10, 1997 / Jugement rendu le 10 juillet 1997

---

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier.

*Droit municipal -- Recours civils contre la municipalité -- Préjudice corporel -- Prescription -- Victime blessée en chutant sur un trottoir -- Avis de réclamation de la victime envoyé à la ville après l'expiration du délai de 15 jours prévu à l'art. 585 de la Loi sur les cités et villes -- L'article 585 a-t-il préséance sur la prescription de trois ans prévue au Code civil en matière de préjudice corporel ? -- Loi sur les cités et villes, L.R.Q., ch. C-19, art. 585 -- Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2930.*

*Prescription -- Préjudice corporel -- Municipalité -- Victime blessée en chutant sur un trottoir -- Avis de réclamation de la victime envoyé à la ville après l'expiration du délai de 15 jours prévu à l'art. 585 de la Loi sur les cités et villes -- L'article 585 a-t-il préséance sur la prescription de trois ans prévue au Code civil en matière de préjudice corporel ? -- Loi sur les cités et villes, L.R.Q., ch. C-19, art. 585 -- Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2930.*

Le 28 janvier 1994, l'intimé fait une chute sur l'un des trottoirs de la ville appelante et se fracture la jambe droite. Dix-sept jours après l'accident, il fait parvenir à l'appelante une mise en demeure. L'appelante nie toute responsabilité et, en juin 1994, l'intimé intente contre l'appelante un recours en dommages-intérêts pour préjudice corporel. L'appelante dépose une requête en irrecevabilité à l'encontre de la poursuite de l'intimé, pour le motif que ce dernier ne lui a pas envoyé un avis écrit dans les 15 jours suivant la date de l'accident, comme le requiert l'art. 585 de la *Loi sur les cités et villes*. La Cour supérieure rejette la requête de l'appelante et cette décision est confirmée par la Cour d'appel.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

La requête en irrecevabilité de l'appelante doit être rejetée puisque l'art. 2930 *C.c.Q.*, qui prévoit que, malgré toute disposition contraire, il ne peut être fait échec à la prescription de trois ans prévue au *Code civil du Québec* en matière de dommages corporels, a préséance sur les dispositions de l'art. 585 de la *Loi sur les cités et villes*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1995] R.J.Q. 1321, [1995] A.Q. n° 433 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1994] R.J.Q. 2984, [1994] A.Q. n° 1152 (QL). Pourvoi rejeté.

*Pierre Le Page*, pour l'appelante.

*Daniel Paquin*, pour l'intimé.

*Colin K. Irving*, pour les intervenants.

*Procureurs de l'appelante: Hébert Denault, Montréal.*

*Procureur de l'intimé: Alarie, Legault & Associés, Montréal.*

*Procureurs des intervenants: McMaster, Meighen, Montréal.*

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

*Municipal law -- Civil remedies against the municipality -- Bodily injury -- Prescription -- Victim injured by falling on sidewalk -- Victim's notice of claim sent to city after expiry of 15-day period provided for in s. 585 of Cities and Towns Act -- Whether s. 585 takes precedence over three-year prescription provided for in Civil Code in matters of bodily injury -- Cities and Towns Act, R.S.Q., c. C-19, s. 585 -- Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 2930.*

*Prescription -- Bodily injury -- Municipality -- Victim injured by falling on sidewalk -- Victim's notice of claim sent to city after expiry of 15-day period provided for in s. 585 of Cities and Towns Act -- Whether s. 585 takes precedence*

---



*over three-year prescription provided for in Civil Code in matters of bodily injury -- Cities and Towns Act, R.S.Q., c. C-19, s. 585 -- Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 2930.*

On January 28, 1994, the respondent fell on one of the appellant city's sidewalks and broke his right leg. Seventeen days after the accident, he sent the appellant a formal demand. The appellant denied all responsibility and, in June 1994, the respondent brought an action against the appellant for damages for bodily injury. The appellant filed a motion to dismiss the respondent's action, on the ground that the respondent had not sent it notice in writing within 15 days from the date of the accident, as required by s. 585 of the *Cities and Towns Act*. The Superior Court dismissed the appellant's motion and that decision was affirmed by the Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The appellant's motion to dismiss must be dismissed since art. 2930 *C.C.Q.*, which provides that, notwithstanding any stipulation to the contrary, there is no hindrance to the three-year prescription provided for in the *Civil Code of Québec* in matters of bodily injury, takes precedence over the provisions of s. 585 of the *Cities and Towns Act*.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1995] R.J.Q. 1321, [1995] Q.J. No. 433 (QL), affirming a decision of the Superior Court, [1994] R.J.Q. 2984, [1994] Q.J. No. 1152 (QL). Appeal dismissed.

*Pierre Le Page*, for the appellant.

*Daniel Paquin*, for the respondent.

*Colin K. Irving*, for the interveners.

*Solicitors for the appellant: Hébert Denault, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Alarie, Legault & Associés, Montréal.*

*Solicitors for the interveners: McMaster, Meighen, Montréal.*

---

---

*S.G.G. v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(B.C.)(24939)

**Indexed as: R. v. G. (S.G.) / Répertoire: R. c. G. (S.G.)**

Judgment rendered July 10, 1997 / Jugement rendu le 10 juillet 1997

---

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Trial -- Reopening of Crown's case -- Trial judge allowing Crown to call new witness after defence had closed its case in murder trial -- Whether accused prejudiced by reopening of Crown's case -- Whether new trial should be directed.*

*Criminal law -- Evidence -- Admissibility of character evidence -- Trial judge allowing Crown to cross-examine accused charged with murder as to presence of stolen goods in her house and her sexual relationship with one of boys who carried out killing -- Whether evidence of bad character properly admissible.*

A young adolescent boy was brutally beaten and then murdered in the accused's house. It was not disputed that the killing was carried out by three other adolescent boys. The Crown's theory was that the accused, the mother of one of them, had incited the boys to assault and kill the victim because she thought he had "ratted" to the police about either her drug activities or the illegal activities of the boys. The only testimony directly implicating the accused in the killing was that of R, one of the boys involved, and there were serious problems with his testimony. The trial judge allowed the Crown to lead evidence of the presence of stolen property in the house on the basis that it was relevant to the Crown's theory of the accused's motives for murdering the victim. He also ruled that the Crown should be permitted to cross-examine the accused on her sexual relationship with M, one of the boys. The only defence witness was the accused. At the end of the defence's case, a further witness, G, came forward. Although she had previously given several statements to the police, she had not been called as part of the Crown's case. Her prior statements simply indicated that she had been in the basement of the house at the relevant times, and that she had heard loud music and people talking. This story had changed when she eventually came forward just before the addresses to the jury were to commence. The trial judge granted the Crown's application to reopen its case, and gave the defence permission to recall other Crown witnesses for cross-examination, as well as to reopen the case for the defence. The accused was convicted of second degree murder. The Court of Appeal upheld the conviction.

*Held* (L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be allowed and a new trial directed.

(1) *Reopening of Crown's case*

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, **Cory**, Iacobucci and Major JJ.: The decision of a trial judge to allow the Crown to reopen its case at any time prior to a verdict is discretionary, and as a result will generally be accorded deference. That discretion must be exercised judicially, however, and in the interests of justice. The crucial question to be resolved is whether the accused will be prejudiced in his or her defence. The ambit of a trial judge's discretion to allow the Crown to reopen its case becomes narrower as the trial proceeds because of the increasing likelihood of prejudice to the accused's defence. In the third stage of the trial, where the defence has already begun to answer the Crown's case, the discretion is extremely narrow, and is far less likely to be exercised in favour of the Crown. Reopening at this stage should only be permitted in those very exceptional cases that are closely analogous to the two examples given in *P. (M.B.)*: where the conduct of the defence directly or indirectly contributed to the Crown's failure to lead the particular evidence before the close of its case, and where the Crown made an omission or mistake on a non-controversial issue that was purely formal or technical, and had nothing to do with the substance of the case. Beyond these examples, it will be extremely difficult for the Crown to succeed in an application to reopen the case once the accused has begun to answer the Crown's case.

One of the primary concerns that arises from permitting the Crown to reopen during the third phase of the trial is that the right of accused persons not to be conscripted against themselves will be compromised. The Crown must not be allowed to change the case it has presented once the accused has begun to answer the Crown's case. Furthermore, the Crown should not be permitted to gain the unfair advantage which will inevitably arise from "splitting its case". The fact that the Crown is not at fault in failing to adduce the evidence as part of its case makes no difference to the right of the accused to know the case that must be met before responding. At the third stage of the trial, the opportunity to recall Crown witnesses and to reopen the case for the defence can never completely cure the resulting harm to the defence.

---

Here, it is apparent that the splitting of the Crown's case prejudiced the accused in a number of respects. G's testimony corroborated R's evidence on a number of issues, thereby filling an important gap in the Crown's case. In particular, it was the only other evidence that tended to suggest that the accused might have been present in the house while the victim was still alive. Furthermore, the mere fact that the accused felt the need to take the stand again to answer some of these points was inherently prejudicial, since it gave the Crown a second chance to attack her credibility in cross-examination. In any event, since G's evidence did not fall into the narrow or comparable exceptions identified in *P. (M.B.)*, prejudice to her defence should be presumed. If any onus rested on her to demonstrate prejudice, she discharged that onus when her counsel argued at trial that he would have conducted the defence differently if G's evidence had been received as part of the Crown's case. In these circumstances, it was not in the interests of justice to allow the Crown's case to be reopened to call G. The only appropriate course of action would have been for the Crown to move for a stay of the proceedings and seek a new trial.

*Per* L'Heureux-Dubé and **McLachlin JJ.** (dissenting): The decision to receive evidence presented late in the trial through no fault of the Crown is within the trial judge's discretion. An appeal court should not interfere with that discretion unless it appears that an injustice has resulted. Since the issue is essentially a factual inquiry into the impact of the late evidence in a particular case, it is impossible to develop rules based on the stage at which the late evidence is tendered. While it may be suggested that the later the new evidence appears, the more difficult it may be to gain its admission, this is a predictive statement, not a rule of law. The accused is obliged to prove prejudice to his or her right to make full answer and defence. The inquiry before the trial judge is founded in the facts and circumstances of the particular case and there is no presumption or automatic inference of prejudice. "Prejudice", for the purposes of this inquiry, is used in the legal, procedural sense. The question is not whether the evidence may tend to convict the accused, but whether it is likely to convict him unjustly.

In this case the trial judge made no error in exercising his discretion in favour of receiving the late evidence. The Court of Appeal was correct in concluding that admission of the late evidence did not deprive the accused of a fair trial and did not violate her right to make full answer and defence. While G's evidence was significant, it did not change the Crown's case, nor did it change the defence case. Any appearance of increased importance that may flow from late evidence can be eliminated by a specific instruction from the trial judge. Moreover, the accused had sufficient time to prepare for the cross-examination of G. The fact that she might have cross-examined the other witnesses differently does not necessarily mean that she suffered prejudice. The accused was free to recall the other Crown witnesses to question them about matters arising out of the late evidence, and was also free to call new witnesses, which she did.

## (2) *Character evidence*

*Per* Lamer C.J. and **Cory and Iacobucci JJ.**: Evidence of bad character of the accused can be adduced where the evidence is relevant to an issue in the case, where the accused puts his or her character in issue, and where the evidence is adduced incidentally to proper cross-examination of the accused on his or her credibility. Here, the evidence was admissible as relevant to significant issues in the case. Once evidence of bad character is adduced because it is relevant to an issue in the case, it can properly be used in assessing the general credibility of the accused. Testimony as to bad character will not be the only evidence that is relevant to credibility, but will simply be one factor among many that will lead the trier of fact to form an impression as to the truthfulness of the accused. Provided an appropriate direction is given, it does not materially increase the risk that the accused will be convicted on the basis of her disposition, rather than for committing the acts that are the subject of the charge. Here, the evidence of the accused's sexual relationship with M was relevant to an important issue in the case, namely the ability of the accused to exercise such exceptional control over the boys that she could persuade them to assault and kill another boy. It was therefore properly admissible, subject to a determination that its probative value outweighed its prejudicial effect. The trial judge was also correct in finding that the evidence of the presence of stolen property in the house prior to the killing was properly admissible.

*Per* L'Heureux-Dubé and **McLachlin JJ.**: The reasons of Cory J. on the issue of character evidence were agreed with. There is no reason to intervene in the trial judge's discretionary finding on the admissibility of this evidence.

*Per* **Sopinka** and Major JJ.: It is well established that an accused who has not put his or her character in issue cannot be cross-examined with respect to discreditable misconduct which is not charged in the indictment unless the

evidence is otherwise relevant to an issue. The rationale for this exclusionary rule is not that the evidence is logically irrelevant but that its probative value is exceeded by its prejudicial effect. The policy is that an accused should be tried on the basis of evidence presented relating to the transaction charged and not on the basis of disposition to commit the crime. This policy applies equally whether the evidence is introduced through Crown witnesses or by cross-examination of the accused, and applies notwithstanding that the purpose of the cross-examination is limited to attacking the credibility of the accused. The policy also applies to prevent the use of such evidence for the purpose of impugning credibility, since it is highly questionable that as a general rule a logical relationship exists between misconduct and veracity. Section 12 of the *Canada Evidence Act*, which permits a witness, including an accused, to be cross-examined on previous convictions, is a legislated exception to the policy. In view of the strong policy against the use of character evidence to impugn credibility, the policy should not be discarded when evidence of bad character is admitted not because it is shown to be relevant to credibility, but because the evidence is relevant to another issue. If the evidence is admitted to show the falsity of testimony given by the accused, it will be relevant to credibility generally. However, if the only effect of the evidence is that it tends to show a disposition to be untruthful, then there is no reason that the policy against the use of such evidence should not apply. If the evidence is admitted for another purpose, its use should be restricted to that purpose. Here the previous sexual activity with M was admitted as tending to show why he would be subject to the accused's direction and control, and the evidence as to stolen property as tending to explain the motive for reprisals against the victim. The use of these pieces of evidence should have been limited to the purposes for which they were admitted.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1994). 45 B.C.A.C. 161, 72 W.A.C. 161, 90 C.C.C. (3d) 97, and (1995), 62 B.C.A.C. 79, 103 W.A.C. 79, 99 C.C.C. (3d) 575, dismissing the accused's appeal from her conviction of second degree murder. Appeal allowed and new trial directed, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting.

*Ian Donaldson and Tanya Chamberlain*, for the appellant.

*Alexander Budlovsky*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Oliver & Company, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: The Ministry of Attorney General, Vancouver.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

*Droit criminel -- Procès -- Réouverture de la preuve du ministère public -- Ministère public autorisé par le juge du procès à faire entendre un nouveau témoin après la clôture de la preuve de la défense dans un procès pour meurtre -- La réouverture de la preuve du ministère public a-t-elle causé un préjudice à l'accusée? -- La tenue d'un nouveau procès devrait-elle être ordonnée?*

*Droit criminel -- Preuve -- Admissibilité d'une preuve de moralité -- Ministère public autorisé par le juge du procès à contre-interroger une personne accusée de meurtre sur la présence de biens volés dans sa maison et sur ses relations sexuelles avec l'un des garçons qui ont commis le meurtre -- La preuve de mauvaise moralité était-elle admissible à bon droit?*

Un jeune adolescent a été sauvagement battu puis tué dans la maison de l'accusée. Nul n'a contesté que les auteurs du crime sont trois autres adolescents. Selon la thèse du ministère public, c'est l'accusée, la mère d'un des garçons, qui a incité ceux-ci à agresser et tuer la victime parce qu'elle croyait que la victime avait «mouchardé» à la police au sujet de ses activités liées à la drogue ou des activités illégales des garçons. Le seul témoignage qui impliquait directement l'accusée dans le meurtre est celui de R, un des garçons en cause, et son témoignage a posé de graves problèmes. Le juge du procès a permis au ministère public de démontrer par la preuve la présence de biens volés dans la maison pour le motif que cette preuve se rapportait à la thèse du ministère public quant aux raisons qu'avait l'accusée de tuer la victime. Il a également statué que le ministère public devrait être autorisé à contre-interroger l'accusée sur ses relations sexuelles avec M, l'un des garçons. Le seul témoin de la défense était l'accusée. À la clôture de la preuve de

---

la défense, un autre témoin, G, a offert de témoigner. Quoique G eût déjà fait plusieurs déclarations à la police, elle n'avait pas été citée dans le cadre de la preuve du ministère public. Dans ses déclarations antérieures, elle avait simplement indiqué qu'elle était dans le sous-sol de la maison pendant les périodes pertinentes et qu'elle avait entendu de la musique forte et des conversations. Elle a modifié cette version des faits lorsqu'elle a finalement offert de témoigner juste avant que les avocats ne présentent leur plaidoyer final au jury. Le juge du procès a fait droit à la demande de réouverture de la preuve présentée par le ministère public, et a autorisé la défense à rappeler à la barre d'autres témoins à charge pour les contre-interroger, ainsi qu'à rouvrir sa preuve. L'accusée a été reconnue coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel a maintenu la déclaration de culpabilité.

*Arrêt* (Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes): Le pourvoi est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

(1) *La réouverture de la preuve du ministère public*

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, **Cory**, Iacobucci et Major: La décision du juge du procès de permettre au ministère public de rouvrir sa preuve n'importe quand avant le prononcé d'un verdict est une décision discrétionnaire, et, partant, un tribunal d'appel fera généralement preuve de retenue à son égard. Ce pouvoir doit être exercé judiciairement, toutefois, et dans l'intérêt de la justice. La question fondamentale à laquelle il faut répondre est de savoir si l'accusé sera lésé dans sa défense. L'étendue du pouvoir discrétionnaire du juge du procès d'autoriser le ministère public à rouvrir sa preuve diminue à mesure que le procès avance parce qu'il y a plus de chances pour que la défense soit lésée. À la troisième étape du procès, c'est-à-dire lorsque la défense a déjà commencé à répondre à la preuve du ministère public, ce pouvoir est extrêmement limité et est beaucoup moins susceptible d'être exercé en faveur du ministère public. Une réouverture à ce stade ne devrait être autorisée que dans les circonstances tout à fait exceptionnelles qui ressemblent beaucoup aux deux exemples donnés dans l'arrêt *P. (M.B.)*: lorsque la conduite de la défense a directement ou indirectement contribué à l'omission du ministère public de présenter les éléments de preuve en question avant la clôture de sa preuve, et lorsque l'omission ou l'erreur du ministère public portait sur un point non controversé de pure forme et n'avait rien à voir avec le fond de l'affaire. En dehors de ces deux exemples, le ministère public aura beaucoup de difficulté à obtenir la réouverture de sa preuve après que l'accusé a commencé à y répondre.

L'une des principales craintes que suscite le fait de permettre au ministère public de rouvrir sa preuve pendant la troisième étape du procès est l'atteinte au droit de l'accusé de ne pas être mobilisé contre lui-même. Le ministère public ne doit pas être autorisé à modifier la preuve qu'il a produite après que l'accusé a commencé à y répondre. En outre, le ministère public ne devrait pas être autorisé à bénéficier de l'avantage injuste qui résultera forcément du fait que «sa preuve soit scindée». Le fait que le ministère public n'est pas responsable de l'omission de produire les éléments de preuve dans le cadre de sa preuve ne change rien au droit de l'accusé de connaître la preuve avant d'avoir à y répondre. À la troisième étape du procès, la possibilité de citer à nouveau des témoins à charge et de rouvrir la preuve de la défense ne peut jamais réparer complètement le préjudice causé à la défense.

En l'espèce, il est évident que le fait d'avoir scindé la preuve du ministère public a lésé l'accusée sous beaucoup de rapports. Le témoignage de G a corroboré celui de R sur plusieurs points, comblant ainsi une lacune importante dans la preuve du ministère public. Il s'agissait notamment du seul autre témoignage qui tendait à laisser croire que l'accusée aurait pu se trouver dans la maison pendant que la victime était encore en vie. Par ailleurs, le simple fait que l'accusée a estimé nécessaire de témoigner à nouveau pour répondre à quelques-uns de ces points était préjudiciable en soi, puisque cela donnait de nouveau au ministère public la possibilité d'attaquer sa crédibilité en contre-interrogatoire. De toute façon, comme le témoignage de G n'entrait pas dans les exceptions limitées ou comparables mentionnées dans l'arrêt *P. (M.B.)*, il y a lieu de présumer qu'un préjudice a été causé à la défense de l'accusée. S'il lui incombait de démontrer l'existence d'un préjudice, elle s'est acquittée de ce fardeau lorsque son avocat a soutenu au procès qu'il aurait conduit la défense autrement si G avait témoigné dans le cadre de la preuve du ministère public. Dans les circonstances de l'espèce, il n'était pas dans l'intérêt de la justice de permettre la réouverture de la preuve du ministère public pour faire entendre le témoignage de G. La seule solution appropriée aurait été que le ministère public demande l'arrêt des procédures et la tenue d'un nouveau procès.

---

*Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin* (dissidentes): La décision de recevoir une preuve qui a été présentée vers la fin du procès sans qu'il y ait eu faute de la part du ministère public relève du pouvoir discrétionnaire du juge du procès. Une cour d'appel ne devrait pas s'immiscer dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire, sauf s'il semble qu'il en ait résulté une injustice. Puisqu'il est fondamentalement question de procéder à une enquête factuelle sur l'effet de la production d'une preuve tardive dans une affaire particulière, il est impossible d'élaborer des règles fondées sur l'étape à laquelle la preuve est soumise. Quoiqu'on puisse dire que plus l'élément de preuve nouveau apparaît tardivement, plus il peut se révéler difficile de le faire admettre, il s'agit d'une affirmation qui tient de la prédiction, et non d'une règle de droit. L'accusée est obligée de prouver qu'elle est lésée dans son droit à une défense pleine et entière. L'examen qui se déroule devant le juge du procès est fondé sur les faits et les circonstances de l'espèce, et il n'existe aucune présomption ni aucune déduction automatique de préjudice. Pour les fins de cet examen, le terme «préjudice» est employé au sens procédural et juridique. La question n'est pas de savoir si la preuve peut tendre à faire reconnaître l'accusé coupable, mais de savoir si elle est susceptible de donner lieu à une déclaration de culpabilité injustifiée.

En l'espèce, le juge du procès n'a pas commis d'erreur en exerçant son pouvoir discrétionnaire pour admettre le témoignage tardif. La Cour d'appel a conclu à bon droit que l'admission de ce témoignage tardif ne privait pas l'accusée d'un procès équitable et ne portait pas atteinte à son droit à une défense pleine et entière. Le témoignage de G était important, mais il n'a modifié ni la preuve du ministère public ni celle de la défense. Une directive précise du juge du procès peut éliminer toute apparence de renforcement qui peut résulter d'un élément de preuve tardif. De plus, l'accusée a eu suffisamment de temps pour se préparer en vue du contre-interrogatoire de G. Le fait qu'elle aurait peut-être contre-interrogé les autres témoins différemment ne veut pas forcément dire qu'elle a subi un préjudice. L'accusée était libre de rappeler à la barre les autres témoins à charge pour leur poser des questions sur des points découlant du témoignage tardif, et était également libre de citer de nouveaux témoins, ce qu'elle a fait.

## (2) *La preuve de moralité*

*Le juge en chef Lamer et les juges Cory et Iacobucci*: Une preuve de mauvaise moralité de l'accusé peut être produite lorsque la preuve se rapporte à une question en litige, lorsque l'accusé met sa moralité en cause et lorsque la preuve est produite incidemment dans le cours du contre-interrogatoire régulier de l'accusé sur sa crédibilité. La preuve de mauvaise moralité dans le présent pourvoi était admissible parce qu'elle se rapportait à d'importantes questions en litige en l'espèce. Lorsqu'une preuve de mauvaise moralité a été produite parce qu'elle se rapporte à une question en litige dans l'affaire, elle peut légitimement être utilisée pour évaluer la crédibilité générale de l'accusé. Un témoignage portant sur la mauvaise moralité ne sera pas le seul élément de preuve qui se rapporte à la crédibilité, mais sera simplement un facteur parmi d'autres qui amènera le juge des faits à se faire une idée sur la sincérité de l'accusé. Pourvu qu'une directive appropriée soit donnée, ce témoignage n'accroît pas sensiblement le risque que l'accusé soit déclaré coupable en raison de sa propension, plutôt que parce qu'il a commis les actes qui lui sont reprochés. En l'espèce, la preuve des relations sexuelles que l'accusée a eues avec M était pertinente quant à une importante question en litige dans l'affaire, c'est-à-dire la capacité de l'accusée d'avoir une emprise si exceptionnelle sur les garçons qu'elle pouvait les convaincre d'agresser et de tuer un autre garçon. Cette preuve était donc admissible à bon droit, à condition qu'il soit établi que sa valeur probante l'emportait sur son effet préjudiciable. Le juge du procès a également eu raison de conclure que la preuve de la présence de biens volés dans la maison avant la perpétration du crime était légitimement admissible.

*Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin* (dissidentes): L'opinion du juge Cory sur la question de la preuve de moralité est acceptée. Il n'y a pas lieu de modifier la conclusion tirée par le juge du procès dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire quant à l'admissibilité de cette preuve.

*Les juges Sopinka et Major*: Il est bien établi qu'un accusé qui n'a pas mis sa moralité en cause ne peut être contre-interrogé sur une conduite déshonorante qui n'est pas mentionnée dans l'acte d'accusation que si ce témoignage se rapporte par ailleurs à une question en litige. La raison de cette règle d'exclusion ne réside pas dans le fait que cette preuve est logiquement dénuée de pertinence, mais dans le fait que son effet préjudiciable l'emporte sur sa valeur probante. Le principe veut qu'un accusé soit jugé en fonction de la preuve qui a été produite relativement à l'infraction reprochée et non en fonction de sa propension à commettre le crime. Ce principe s'applique pareillement, que la preuve soit présentée par des témoins à charge ou au cours du contre-interrogatoire de l'accusé, et s'applique même si le contre-interrogatoire a pour seul but d'attaquer la crédibilité de l'accusé. Ce principe s'applique également pour empêcher

l'utilisation d'une telle preuve dans le but d'attaquer la crédibilité, étant donné qu'il est très douteux qu'il existe, en règle générale, un lien logique entre une inconduite et la véracité. L'article 12 de la *Loi sur la preuve au Canada*, qui permet de contre-interroger un témoin, y compris un accusé, sur des déclarations de culpabilité antérieures, est une exception législative à ce principe. Compte tenu du solide principe interdisant l'utilisation d'une preuve de moralité pour attaquer la crédibilité, ce principe ne devrait pas être écarté lorsqu'une preuve de mauvaise moralité est admise, non pas parce qu'il est démontré que cette preuve se rapporte à la crédibilité, mais parce qu'elle se rapporte à une autre question. Si cette preuve est admise pour prouver la fausseté du témoignage de l'accusé, elle sera pertinente quant à la crédibilité en général. Toutefois, si le seul effet de la preuve est qu'elle tend à démontrer une propension au mensonge, alors il n'y a pas de raison pour que le principe interdisant l'utilisation de cette preuve ne s'applique pas. Si la preuve est admise dans un autre but, son utilisation devrait être limitée au but pour lequel elle a été admise. En l'espèce, l'inconduite sexuelle antérieure de l'accusée avec M a été admise en preuve parce qu'elle tendait à démontrer pourquoi l'accusée aurait eu une emprise sur celui-ci, et la preuve relative aux biens volés tendait à expliquer la raison des représailles exercées contre la victime. L'utilisation de ces éléments de preuve aurait dû être limitée aux fins pour lesquelles ils ont été admis.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1994), 45 B.C.A.C. 161, 72 W.A.C. 161, 90 C.C.C. (3d) 97, et (1995), 62 B.C.A.C. 79, 103 W.A.C. 79, 99 C.C.C. (3d) 575, qui a rejeté l'appel de l'accusée contre la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre elle. Pourvoi accueilli et tenue d'un nouveau procès ordonnée, les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes.

*Ian Donaldson et Tanya Chamberlain*, pour l'appelante.

*Alexander Budlovsky*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelante: Oliver & Company, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée: The Ministry of Attorney General, Vancouver.*

---

---

*Her Majesty the Queen v. Able Joshua Esau* (Crim.)(N.W.T.)(25409)

**Indexed as: R. v. Esau / Répertoire: R. c. Esau**

Judgment rendered July 10, 1997 / Jugement rendu le 10 juillet 1997

---

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Sexual assault -- Defences -- Defence of honest but mistaken belief in consent -- Whether trial judge erred in not putting defence to jury -- Whether there was sufficient evidence to give defence "air of reality".*

*Criminal law -- Sexual assault -- Defences -- Defence of honest but mistaken belief in consent -- Defence not raised by accused at trial -- Whether defence can be raised on appeal.*

The accused, a second cousin of the complainant, had sexual intercourse with her after a party at her home. The accused was later charged with sexual assault and tried before a jury. At trial, the accused testified that, in his view, the complainant was in a condition to be "able to control what she was doing". He said that they kissed each other and then she invited him to come to her bedroom, where they had consensual sexual intercourse. The complainant testified that she was drunk and denied kissing the accused and inviting him to her bedroom. She testified that she had no memory of anything from the time she went to her bedroom until the next morning when she awoke and realized that she had engaged in sexual intercourse. Although she could not remember what occurred, the complainant testified that she would not have consented to intercourse with the accused because they were related. The trial judge charged the jury on the issue of consent, but not on the defence of honest but mistaken belief in consent. Defence counsel did not object. The accused was convicted of sexual assault. On appeal, the Court of Appeal, by majority, allowed the appeal, quashed the conviction, and ordered a new trial. The court concluded that there was an 'air of reality' to the defence of honest but mistaken belief and that, notwithstanding the failure of defence counsel to raise the issue, the trial judge was obliged to put that defence to the jury.

*Held* (L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, Gonthier, Iacobucci and **Major JJ.**: Before a court should consider the defence of honest but mistaken belief or instruct a jury on it there must be some plausible evidence in support so as to give an air of reality to the defence. Here, the plausible evidence comes from the testimony of the complainant and the accused and the surrounding circumstances of the alleged sexual assault. The accused's evidence amounted to more than a bare assertion of belief in consent. He described specific words and actions on the part of the complainant that led him to believe that she was consenting. This alone may be enough to raise the defence, but there was more. The complainant's evidence did not contradict that of the accused, as she cannot remember what occurred after she went to her bedroom. In addition there was no evidence of violence, struggle or force. The absence of resistance or violence alone could not raise the defence as it is only one factor that must be considered. Moreover, not only was the testimony of the parties not "diametrically opposed", but even on a slightly stricter test, the parties' stories may be "cobbled together" in a coherent manner. The complainant did not testify that she did not in fact consent, but was only able to say that because she was related to the accused, she would not have consented. The accused's evidence of the complainant's participatory actions, if believed, might lead a jury to conclude that he honestly believed she was consenting despite his being mistaken about her ability to legally consent because of intoxication. This meets the threshold of a plausible explanation of the facts and should have been put to the jury. The question of whether a particular complainant could inadvertently disguise her intoxication, say things or perform acts that raise an honest but mistaken belief in consent is for the jury to determine taking into account all the factors in the case. The Court cannot make an *a priori* determination that honest but mistaken belief is impossible when the complainant is intoxicated. Lastly, while passivity by the complainant may not be consent, her absence of memory has to be considered with the evidence of the accused that the complainant seemed to participate willingly. This is sufficient to justify charging the jury on that defence.

Section 273.2 of the *Criminal Code* was not raised at the trial or on the appeal. Those circumstances restrict this Court's ability to consider the effect of that section.



---

Although the defence of honest but mistaken belief was not raised at trial, it is not a bar to its being raised on appeal. A trial judge must charge the jury on every defence which has an “air of reality”, whether or not that defence is raised by the accused.

*Per McLachlin JJ.* (dissenting): Section 273.2 of the *Criminal Code* provides that, in a case of sexual assault, an accused cannot raise the defence of mistaken belief in consent if he did not take “reasonable steps, in the circumstances known to the accused at the time, to ascertain that the complainant was consenting”. In this case, where the complainant was on any view of the evidence quite drunk, the absence of any evidence of steps taken by the accused to ascertain consent precludes him from raising the defence.

In any event, an application of the common law principles governing the defence leads to the same result. To put the defence of honest but mistaken belief to the jury, there must be sufficient evidence to give the defence an “air of reality”. Mere assertion of belief in consent by the accused will not suffice to give the defence an air of reality. As well, diametrically opposed assertions by the parties -- the complainant’s clear consent as far as the accused is concerned, and her clear refusal of consent as far as the complainant is concerned -- will seldom, if ever, give rise to the defence. Consent for purposes of sexual assault is found in the communication by a person with the requisite capacity by verbal or non-verbal behaviour to another of permission to perform the sexual act. The issue of mistake as to consent must be assessed on the basis of the particular accused person before the court, but the accused cannot have been wilfully blind or reckless. An accused is not entitled to presume consent in the absence of communicative ability and thus cannot raise the defence in the case of an unconscious or incoherent complainant. Passivity without more is also insufficient to provide a basis for the defence. Since the defence of honest but mistaken belief is designed to meet the situation where there has been an honest miscommunication of non-consent, it may arise only where the evidence indicates a situation of ambiguity resulting from the complainant’s conduct or external circumstances which the accused, not being wilfully blind or reckless and acting honestly, misinterpreted as consent. The requirements of the defence are thus: (1) evidence that the accused believed the complainant was consenting; (2) evidence that the complainant in fact refused consent, did not consent, or was incapable of consenting; and (3) evidence of ambiguity or equivocality showing how the accused could honestly, and without wilful blindness or recklessness, have mistaken the complainant’s lack of consent for consent.

Here, the trial judge did not err in failing to put the defence of honest but mistaken belief to the jury, since it did not realistically arise on the evidence. The complainant and the accused presented divergent and incompatible versions of the events. The accused’s evidence is consistent only with capacity and actual consent. The complainant’s evidence is consistent with denial of consent or with unconscious incapacity to give consent. Either the complainant would have vehemently refused sex, or she was unconscious and incapable of refusing it. Neither case suggests a situation of ambiguity or equivocality which the accused could honestly have read as capacity and consent. Drunkenness cannot constitute evidence of a situation in which the complainant might appear to be consenting when in fact she was not. If the complainant is so drunk that she is unable to communicate, she is incapable of giving consent, and no question of honest mistake can arise. If she was less drunk and had the capacity to consent, the question for the jury is whether she actually consented or not, depending on whose evidence they accept. Further, the assertion that the complainant’s drunkenness and lack of memory raise the defence of honest but mistaken belief depends not on the evidence but on speculation. The law, however, does not permit speculation based on stereotypes but rather demands specific evidence of a state of affairs which could give rise to an honest misapprehension of consent when no consent existed. No such evidence was presented in this case. The complainant’s inability to recollect is not in itself evidence of miscommunication. Nor does the absence of evidence of violence support the hypothesis of honest but mistaken belief in consent. If the accused wrongly inferred clear capacity and an active communication of consent from lack of struggle or passivity, he must have been either wilfully blind or dishonest. On the evidence, there were thus only two possible scenarios: either the complainant did not consent to the sexual activity or she had capacity and consented. Neither scenario is consistent with the defence of honest but mistaken belief in consent and there is no evidence to support a third scenario of ambiguity as to capacity or as to what was communicated.

*Per L’Heureux-Dubé J.* (dissenting): The reasons of McLachlin J. were agreed with. The traditional common law understanding of “lack of consent” as it relates to the *mens rea* in the offence of sexual assault should be changed. The customary focus on the complainant’s communication of refusal or rejection of the sexual touching in question should be rejected in favour of an assessment of whether and how the accused ascertained that the complainant was consenting

---

to such activity. The *mens rea* of the offence should be established where the accused is shown to have been aware of or reckless or wilfully blind as to the fact that the complainant has not communicated consent to the activity in question. In determining whether an accused had the requisite culpable state of mind, it is necessary for the trier of fact objectively to examine not only the verbal and behavioural indicators in the evidence of the complainant's subjective state, but also the accused's subjective perception thereof, in light of any relevant circumstances known to him at the time. Where an accused has demonstrated that he honestly, with some basis in the circumstances, misperceived these indicators, and therefore lacked the necessary "culpable mind", the defence of honest but mistaken belief may arise. Here, there was no evidentiary basis for ambiguous communication on the part of the complainant or external circumstances which could have influenced the perceptions of the accused. The trial judge was thus correct in not putting the defence to the jury.

APPEAL from a judgment of the Northwest Territories Court of Appeal, [1996] N.W.T.R. 242, [1996] N.W.T.J. No. 51 (QL), allowing the accused's appeal from his conviction for sexual assault and ordering a new trial. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting.

*D. David Gates and Bernadette Schmaltz*, for the appellant.

*Adrian C. Wright and Catherine Stark*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: George Thomson, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Phillips & Wright, Yellowknife.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Agression sexuelle -- Moyens de défense -- Défense de croyance sincère mais erronée au consentement -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne soumettant pas ce moyen de défense au jury? -- Y avait-il une preuve suffisante pour que le moyen de défense invoqué soit «vraisemblable»?*

*Droit criminel -- Agression sexuelle -- Moyens de défense -- Défense de croyance sincère mais erronée au consentement -- Moyen de défense non invoqué par l'accusé au procès -- Peut-il être invoqué en appel?*

L'accusé, cousin issu de germain de la plaignante, a eu des rapports sexuels avec celle-ci après une soirée qui a eu lieu chez elle. L'accusé a, par la suite, été inculpé d'agression sexuelle et a subi son procès devant un jury. Au procès, l'accusé a témoigné que, à son avis, la plaignante était «capable de se maîtriser». Il a dit qu'ils se sont embrassés puis que la plaignante l'a invité à aller dans sa chambre à coucher où ils ont eu des rapports sexuels consensuels. La plaignante a témoigné qu'elle était ivre et a nié avoir embrassé l'accusé et l'avoir invité dans sa chambre. Elle a témoigné ne se souvenir de rien entre le moment où elle est allée dans sa chambre et le lendemain matin, lorsqu'elle s'est rendu compte en se réveillant qu'elle avait eu des rapports sexuels. Bien qu'elle n'ait pu se rappeler ce qui s'était passé, la plaignante a témoigné qu'elle n'aurait pas consenti à des rapports sexuels avec l'accusé parce qu'ils étaient parents. Le juge du procès a donné au jury des directives sur la question du consentement, mais non sur la défense de croyance sincère mais erronée au consentement. L'avocat de la défense n'a pas fait d'objection. L'accusé a été reconnu coupable d'agression sexuelle. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. La cour a conclu que la défense de croyance sincère mais erronée au consentement était «vraisemblable» et que, même si l'avocat de la défense n'avait pas soulevé ce point, le juge du procès était tenu de soumettre ce moyen de défense au jury.

*Arrêt* (les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes): Le pourvoi est rejeté.

*Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major:* Pour qu'une cour soit tenue d'examiner la défense de croyance sincère mais erronée ou de donner au jury des directives à cet égard, il doit y avoir une preuve plausible à l'appui de ce moyen de défense de manière à le rendre vraisemblable. En l'espèce, la preuve plausible vient des témoignages de la plaignante et de l'accusé et des circonstances entourant l'agression sexuelle reprochée. Le

témoignage de l'accusé constitue davantage qu'une simple affirmation de croyance au consentement. L'accusé a rapporté des paroles et des actes précis de la plaignante, qui l'ont amené à croire qu'elle était consentante. À lui seul, ce témoignage peut donner ouverture au moyen de défense, mais il y a plus. Le témoignage de la plaignante n'a pas contredit celui de l'accusé, car elle ne peut pas se rappeler ce qui s'est passé après qu'elle fut entrée dans sa chambre. De plus, il n'y a aucune preuve de violence, de lutte ou d'emploi de force. L'absence de résistance ou de violence à elle seule ne donnait pas ouverture à ce moyen de défense puisque c'est simplement l'un des facteurs qui doivent être pris en considération. En outre, non seulement les témoignages des parties ne sont pas «diamétralement opposés», mais encore même si l'on applique un critère un peu plus rigoureux, les versions des parties peuvent être «combinées» de manière cohérente. La plaignante n'a pas affirmé que, dans les faits, elle n'avait pas consenti; elle a seulement pu dire que, parce qu'elle-même et l'accusé étaient parents, elle n'aurait pas consenti. S'il est jugé digne de foi, le témoignage de l'accusé sur la participation de la plaignante pourrait amener un jury à conclure qu'il croyait sincèrement qu'elle consentait même s'il se trompait quant à sa capacité de donner un consentement valable en droit à cause de son ivresse. Cela satisfait au critère préliminaire de l'existence d'une explication plausible des faits et il aurait fallu le signaler au jury. Il appartient au jury de déterminer, en fonction de tous les facteurs de l'espèce, si la plaignante a pu dissimuler son ivresse sans le vouloir et dire des choses ou accomplir des actes de nature à susciter une croyance sincère mais erronée au consentement. La Cour ne peut pas statuer a priori qu'une croyance sincère mais erronée est impossible lorsque la plaignante est ivre. Enfin, bien que la passivité de la plaignante puisse ne pas valoir consentement, l'absence de souvenirs de sa part doit être examinée en regard du témoignage de l'accusé suivant lequel la plaignante semblait participer volontairement. Cela est suffisant pour justifier qu'on donne des directives au jury sur ce moyen de défense.

L'article 273.2 du *Code criminel* n'a pas été invoqué au procès ni dans le cadre de l'appel. Ces circonstances restreignent la capacité de notre Cour d'examiner l'effet de cette disposition.

Bien que la défense de croyance sincère mais erronée n'ait pas été soulevée au procès, cela n'empêche pas de la soulever en appel. Le juge du procès doit donner des directives au jury sur chaque moyen de défense «vraisemblable», peu importe qu'il ait été invoqué par l'accusé ou non.

*Le juge McLachlin* (dissidente): L'article 273.2 du *Code criminel* prévoit que, dans un cas d'agression sexuelle, l'accusé ne peut pas invoquer la défense de croyance erronée au consentement s'il n'a pas pris «les mesures raisonnables, dans les circonstances dont il avait alors connaissance, pour s'assurer du consentement». En l'espèce, puisque la plaignante était, selon la preuve des parties, complètement ivre, l'absence de preuve quant aux mesures prises par l'accusé pour s'assurer du consentement l'empêche d'invoquer ce moyen de défense.

De toute façon, l'application des principes de common law régissant ce moyen de défense mène au même résultat. Pour soumettre la défense de croyance sincère mais erronée à l'appréciation du jury, il doit y avoir une preuve suffisante pour que ce moyen de défense soit «vraisemblable». La simple affirmation par l'accusé d'une croyance au consentement ne sera pas suffisante pour que le moyen de défense soit vraisemblable. De même, des assertions diamétralement opposées par les parties -- le consentement manifeste de la plaignante du point de vue de l'accusé et le refus manifeste du point de vue de la plaignante -- donneront rarement pour ne pas dire jamais ouverture à la défense. Le consentement dans le contexte de l'agression sexuelle consiste, pour une personne ayant la capacité requise, à communiquer à autrui, au moyen d'un comportement verbal ou non verbal, la permission d'accomplir l'acte sexuel. La question de l'erreur quant au consentement doit être évaluée en fonction de la personne même de l'accusé traduit en justice, mais ce dernier ne doit pas s'être retranché dans l'ignorance volontaire ni avoir fait preuve d'insouciance. L'accusé n'a pas le droit de présumer un consentement en l'absence d'une capacité de communiquer et ne peut donc pas invoquer ce moyen de défense dans le cas où la plaignante a perdu conscience ou est incohérente. La simple passivité est également insuffisante pour justifier le recours au moyen de défense. Puisque la défense de croyance sincère mais erronée vise à remédier à la situation où la communication de l'absence de consentement se fait mal, elle ne peut être invoquée que si la preuve révèle une situation prêtant à l'équivoque, soit en raison du comportement de la plaignante, soit en raison de circonstances extérieures, que l'accusé agissant de bonne foi, sans se maintenir dans l'ignorance volontaire ni faire preuve d'insouciance, a interprétée à tort comme un consentement. Les conditions donnant ouverture à ce moyen de défense sont donc les suivantes: (1) la preuve que l'accusé a cru au consentement de la plaignante, (2) la preuve que, dans les faits, la plaignante a opposé un refus, n'était pas consentante ou était incapable de consentir, et (3) une preuve d'ambiguïté ou d'équivoque montrant

---

comment l'accusé a pu, sans se maintenir dans l'ignorance volontaire ni faire preuve d'insouciance, interpréter sincèrement comme un consentement l'absence de consentement de la plaignante.

En l'espèce, le juge du procès n'a pas commis d'erreur en ne soumettant pas la défense de croyance sincère mais erronée à l'appréciation du jury, puisque la preuve ne donnait pas ouverture d'une façon réaliste à ce moyen de défense. La plaignante et l'accusé ont présenté des versions des événements qui étaient contradictoires et inconciliables. Le témoignage de l'accusé n'est conciliable qu'avec la capacité et le consentement véritable. Le témoignage de la plaignante est compatible avec un refus ou avec l'incapacité de donner un consentement à cause d'une perte de conscience. Soit que la plaignante aurait refusé avec véhémence d'avoir des rapports sexuels, soit qu'elle avait perdu conscience et était incapable d'opposer un refus. Aucun de ces scénarios ne laisse entrevoir une situation ambiguë ou prêtant à l'équivoque que l'accusé aurait pu sincèrement interpréter comme une capacité et un consentement. L'ivresse ne saurait constituer la preuve d'une situation dans laquelle la plaignante pourrait paraître consentante alors qu'en réalité elle ne l'était pas. Si la plaignante est ivre au point de ne pas être en mesure de communiquer, elle est incapable de donner un consentement, et il ne saurait être question d'invoquer l'erreur de bonne foi. Si elle était moins ivre et avait la capacité de consentir, la question à soumettre au jury est de savoir si oui ou non la plaignante a véritablement consenti, selon le témoignage qu'il accepte. En outre, l'affirmation selon laquelle l'ivresse et l'absence de souvenirs de la plaignante donnent ouverture à la défense de croyance sincère mais erronée repose non pas sur la preuve mais sur des suppositions. Cependant, le droit ne permet pas de faire des suppositions fondées sur des stéréotypes, mais exige plutôt une preuve établissant précisément une situation susceptible d'amener quelqu'un à se méprendre de bonne foi sur le consentement en l'absence d'un consentement. Aucune preuve semblable n'a été présentée en l'espèce. Le fait que la plaignante ne se souvienne de rien n'est pas en soi une preuve de mauvaise communication. L'absence de preuve de violence n'appuie pas non plus l'hypothèse d'une croyance sincère mais erronée au consentement. Si l'accusé a inféré à tort de l'absence de lutte ou de la passivité de la plaignante une capacité manifeste et la communication active d'un consentement, il doit s'être retranché soit dans l'ignorance volontaire, soit dans la mauvaise foi. Compte tenu de la preuve, il n'y avait ainsi que deux scénarios possibles: soit que la plaignante n'a pas consenti à l'activité sexuelle, soit qu'elle avait la capacité requise et a consenti. Aucun de ces scénarios n'est conciliable avec la défense de croyance sincère mais erronée au consentement et il n'existe aucune preuve au soutien d'un troisième scénario selon lequel il y aurait eu équivoque quant à la capacité ou à ce qui a été communiqué.

*Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente):* Il y a accord avec les motifs du juge McLachlin. La conception traditionnelle de common law relativement à «l'absence de consentement» comme élément de la *mens rea* requise pour l'infraction d'agression sexuelle devrait être modifiée. Il y a lieu de rejeter l'accent que l'on a habituellement mis sur la communication par la plaignante d'un refus de subir les attouchements sexuels en question et de s'attacher plutôt à la question de savoir si et comment l'accusé s'est assuré du consentement de la plaignante. La *mens rea* requise pour cette infraction devrait également être établie lorsqu'il est démontré que l'accusé savait qu'aucun consentement aux actes en question n'avait été exprimé par la plaignante, qu'il a ignoré volontairement ce fait ou ne s'en est pas soucié. Pour déterminer si l'accusé avait l'état d'esprit coupable nécessaire, le juge des faits doit examiner objectivement non seulement les indices relatifs aux échanges verbaux et au comportement subjectif de la plaignante, que comporte la preuve, mais aussi la perception subjective de l'accusé de cet état, à la lumière des circonstances pertinentes qu'il connaissait à ce moment-là. L'accusé qui démontre, sur la base d'éléments de preuve, qu'il s'est mépris de bonne foi sur ces indices et, partant, qu'il n'avait pas l'«intention coupable» nécessaire, peut invoquer la défense de croyance sincère mais erronée. En l'espèce, il n'y a rien dans la preuve qui permette de dire que la communication par la plaignante était ambiguë ou que des circonstances extérieures pourraient avoir influencé les perceptions de l'accusé. Le juge du procès a donc eu raison de ne pas soumettre ce moyen de défense au jury.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel des territoires du Nord-Ouest, [1996] N.W.T.R. 242, [1996] N.W.T.J. No. 51 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité d'agression sexuelle et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidentes.

*D. David Gates et Bernadette Schmaltz, pour l'appelante.*

*Adrian C. Wright et Catherine Stark, pour l'intimé.*

*Procureur de l'appelante: George Thomson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimé: Phillips & Wright, Yellowknife.*

---

---

*Ernest Richard Greyeyes v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(Sask.)(25501)

**Indexed as: R. v. Greyeyes / Répertoire: R. c. Greyeyes**

Judgment rendered July 10, 1997 / Jugement rendu le 10 juillet 1997

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

---

*Criminal law -- Aiding or abetting -- Trafficking and possession of illegal drugs -- Accused assisting undercover officer to purchase drugs -- Whether or not person assisting purchase of illegal drugs aiding or abetting trafficker -- Whether or not entitled to benefit from exception to trafficking accorded purchasers -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 21(1) -- Narcotic Control Act, R.S.C., 1985, c. N-1, s. 4(1).*

The accused assisted an undercover police officer both to find a source of cocaine and to buy a quantity of it. The officer paid him for his help. The accused was acquitted of trafficking in cocaine but the Court of Appeal overturned the acquittal and entered a conviction. At issue is whether someone either acting as an agent for a purchaser of narcotics or assisting a purchaser to buy narcotics can be found to be a party to the offence of trafficking under s. 21(1) of the *Criminal Code* by aiding or abetting in the sale of narcotics.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.: Parliament specifically excluded purchasers from the offence of trafficking and intended to extend that immunity to persons solely assisting the purchase. To find otherwise would lead to a broad scope of liability which is unwarranted. Convictions for trafficking would occur in situations that were never intended to come within that definition. Given the seriousness of the offence of trafficking, the resulting social stigma and the tendency toward high sentences for these offences, an approach which encourages convictions in cases where the assistance rendered is solely to the purchaser should not be sanctioned. These persons should be treated as purchasers, and not as traffickers. The proper charge in these circumstances would be aiding or abetting the possession of a narcotic, and not trafficking.

This approach accords with the general notion that the "punishment" should be in accord with the crime. It also benefits from a certain symmetry for someone who has assisted much more in the purchase of the narcotic than the sale. The concern that agents could escape culpability entirely if the purchasers' exception were to apply to them is not ignored by this approach for those assisting a purchaser could well face a conviction for aiding or abetting possession of a narcotic where the facts warrant. Here, the accused did far more than act as a purchaser. The facts demonstrate a concerted effort on the accused's part to effect the transfer of narcotics. As a result the accused clearly aided the traffic of narcotics.

Complete agreement was expressed with the approach taken by Cory J. as regards the required intention to commit such an offence under s. 21(1)(b), and whether it was established here.

*Per* Cory, McLachlin and Major JJ.: To aid under s. 21(1)(b) of the *Code* means to assist or help the actor while to abet under s. 21(1)(c) includes encouraging, instigating, promoting or procuring the crime to be committed.

The definition of trafficking in s. 2 of the *Narcotic Control Act* includes the manufacture, sale, transportation, delivery and distribution, but not the purchase, of a narcotic: a purchaser does not come within the definition of trafficking and cannot be found guilty of aiding or abetting the offence of trafficking on the basis of the purchase alone. Parliament has created other offences, simple possession (s. 3(1)) and possession for the purpose of trafficking (s. 4(2)), under which a purchaser may be charged as a result of the purchase.

Someone who acts on behalf of a purchaser of narcotics can be found to be a party to the offence of trafficking under s. 21(1) of the *Code*. Such a person assists in the commission of the offence by bringing the purchaser to the seller. Without that assistance, the sale would never occur. Nothing in the provisions of the *Narcotic Control Act*, in any applicable principles of criminal law, or in reasons of policy indicates that any special status should be granted to those assisting purchasers of drugs so as to exempt them from the clear provisions of s. 21 of the *Code*.

---

The facts are sufficient to establish that the accused aided in the sale of narcotics within the meaning of s. 21(1)(b) of the *Code* and encouraged the sale within the meaning of s. 21(1)(c) of the *Code*. To satisfy the purpose requirement under s. 21(1)(b), the Crown is required to prove only that the accused intended the consequences that flowed from his or her aid to the principal offender, and need not show that he or she desired or approved of the consequences. To obtain a conviction under s. 21(1)(c), the Crown must prove not only that the accused encouraged the principal with his or her words or acts, but also intended to do so.

Here, the accused knew he was assisting in the illegal sale of narcotics and intended to do so. He may have been motivated solely by a desire to help the buyer, but what he intended to do was to facilitate the sale of narcotics, and this is a culpable intention. Since the accused actually encouraged and assisted in the illegal sale of narcotics, and since he had the intention of doing so, he was guilty of trafficking as a party pursuant to s. 21(1)(b) and (c) of the *Code*.

The Court of Appeal was within its jurisdiction to interfere with the trial judge's findings since only the legal conclusion to be drawn from the undisputed facts was in dispute. It correctly entered conviction rather than ordering a new trial. Only the trial judge's error of law prevented him from entering a conviction.

It was not necessary to consider whether the accused was also guilty of trafficking as a principal.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1996), 144 Sask. R. 241, 124 W.A.C. 241, 109 C.C.C. (3d) 437, 49 C.R. (4th) 333, [1996] 9 W.W.R. 337, [1996] S.J. No. 479 (QL), allowing an appeal from acquittal by Laing J. Appeal dismissed.

*Roger J. Kergoat*, for the appellant.

*Douglas G. Curliss and Robert J. Frater*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Grier, Simm, Crookshanks & Associates, Saskatoon.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Saskatoon.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Major.

*Droit criminel -- Aider ou encourager -- Trafic et possession de drogue illégale -- Accusé aidant un agent d'infiltration à acheter de la drogue -- La personne qui aide à l'achat de drogue illégale aide-t-elle ou encourage-t-elle le trafiquant? -- A-t-elle le droit de bénéficier de l'exception relative au trafic qui s'applique aux acheteurs? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 21(1) -- Loi sur les stupéfiants, L.R.C. (1985), ch. N-1, art. 4(1).*

L'accusé a aidé un agent d'infiltration à trouver une source d'approvisionnement en cocaïne et à acheter une certaine quantité de cette drogue. L'agent l'a payé pour son aide. L'accusé a été acquitté de l'accusation de trafic de cocaïne, mais la Cour d'appel a annulé l'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité. Il s'agit de savoir s'il est possible de conclure que la personne qui agit à titre de mandataire d'un acheteur de stupéfiants, ou qui aide un acheteur à acquérir des stupéfiants, participe à l'infraction de trafic au sens du par. 21(1) du *Code criminel*, en aidant ou en encourageant à vendre des stupéfiants.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, **L'Heureux-Dubé**, Sopinka et Gonthier: Le Parlement a exclu expressément les acheteurs de l'infraction de trafic et a voulu accorder cette immunité aux personnes qui aident seulement à acheter. Conclure autrement mènerait à une responsabilité dont l'ampleur est injustifiée. Des déclarations de culpabilité de trafic seraient prononcées dans des situations qui n'ont jamais été destinées à relever de cette définition. Étant donné la gravité de l'infraction de trafic, les stigmates sociaux qui s'ensuivent et la tendance à imposer des peines très sévères pour ces infractions, il n'y a pas lieu d'approuver une approche qui encourage à prononcer des déclarations de culpabilité dans des

---

cas où l'aide a été accordée seulement à l'acheteur. Ces personnes devraient être traitées comme des acheteurs et non pas comme des trafiquants. L'accusation qui devrait être portée dans ces circonstances serait d'avoir aidé ou encouragé à posséder un stupéfiant, et non de s'être livré au trafic.

Ce point de vue s'accorde avec l'idée générale que la «peine» doit être en accord avec le crime commis. Il présente aussi une certaine symétrie pour la personne qui aide bien davantage à l'achat qu'à la vente du stupéfiant. Il ne fait pas abstraction de la préoccupation suivant laquelle les mandataires pourraient échapper à toute responsabilité si l'exception qui s'applique aux acheteurs devait s'appliquer à eux, car, lorsque les faits le justifient, les gens qui aident un acheteur pourraient bien être déclarés coupables d'aide ou d'encouragement à posséder un stupéfiant. En l'espèce, l'accusé a fait bien plus qu'agir comme acheteur. Les faits montrent qu'il y a eu, de sa part, un effort concerté de réaliser le transfert de stupéfiants. Par conséquent, l'accusé a clairement aidé au trafic de stupéfiants.

Il y a accord complet avec l'approche adoptée par le juge Cory en ce qui concerne l'intention requise pour commettre l'infraction définie à l'al. 21(1)b), et la question de savoir si on en a établi l'existence en l'espèce.

Les juges **Cory**, McLachlin et Major: Aider, au sens de l'al. 21(1)b) du *Code*, signifie assister la personne qui agit ou lui donner un coup de main, alors qu'encourager, au sens de l'al. 21(1)c), signifie notamment inciter et instiguer à commettre un crime, ou en favoriser ou provoquer la perpétration.

Le mot «trafic» défini à l'art. 2 de la *Loi sur les stupéfiants* s'entend notamment de la fabrication, de la vente, du transport, de la livraison et de la distribution, mais non de l'achat, d'un stupéfiant: la définition de «trafic» ne s'applique pas à l'acheteur, qui ne peut pas non plus, du seul fait de l'achat, être déclaré coupable d'avoir aidé ou encouragé à commettre l'infraction de trafic. Le Parlement a défini d'autres infractions, soit la possession simple (par. 3(1)) et la possession en vue du trafic (par. 4(2)), dont l'acheteur peut être accusé en raison de l'achat qu'il effectue.

Quelqu'un qui agit pour le compte d'un acheteur de stupéfiants peut être jugé comme ayant participé à l'infraction de trafic, au sens du par. 21(1) du *Code*. Cette personne aide à la perpétration de l'infraction en amenant l'acheteur au vendeur. Sans cette aide, la vente n'aurait jamais lieu. Il n'y a rien dans la *Loi sur les stupéfiants*, dans les principes de droit criminel applicables ou dans des motifs de politique générale qui indique qu'un statut spécial devrait être accordé aux personnes qui aident des acheteurs de drogue, de manière à les soustraire à l'application des dispositions claires de l'art. 21 du *Code*.

Les faits suffisent à établir que l'accusé a aidé à la vente de stupéfiants, au sens de l'al. 21(1)b) du *Code*, et qu'il a encouragé cette vente, au sens de l'al. 21(1)c) du *Code*. Pour satisfaire à l'exigence de dessein de l'al. 21(1)b), le ministère public doit seulement prouver que l'accusé a voulu les conséquences qui ont découlé de son aide à l'auteur principal de l'infraction, et non pas qu'il les a désirées ou approuvées. Pour obtenir une déclaration de culpabilité en vertu de l'al. 21(1)c), le ministère public doit prouver non seulement que l'accusé a encouragé l'auteur de l'infraction par ses paroles ou ses actes, mais aussi qu'il avait l'intention de le faire.

En l'espèce, l'accusé savait qu'il aidait à vendre illégalement des stupéfiants, et il avait l'intention de le faire. Il peut avoir été motivé seulement par le désir d'aider l'acheteur, mais ce qu'il a eu l'intention de faire c'est de faciliter la vente de stupéfiants, et cela constitue une intention coupable. Étant donné que l'accusé a véritablement encouragé la vente illégale de stupéfiants et a aidé à la réaliser et étant donné qu'il avait l'intention de le faire, il était coupable de trafic en tant que participant au sens des al. 21(1)b) et c) du *Code*.

La Cour d'appel avait compétence pour modifier les conclusions du juge du procès, étant donné que ce n'est que la conclusion juridique qui devait être tirée des faits incontestés qui étaient en cause. Elle a eu raison d'inscrire une déclaration de culpabilité plutôt que d'ordonner la tenue d'un nouveau procès. Seule l'erreur de droit commise par le juge du procès l'a empêché d'inscrire une déclaration de culpabilité.

Il n'était pas nécessaire d'examiner si l'accusé était également coupable de trafic à titre d'auteur principal.



POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1996), 144 Sask. R. 241, 124 W.A.C. 241, 109 C.C.C. (3d) 437, 49 C.R. (4th) 333, [1996] 9 W.W.R. 337, [1996] S.J. No. 479 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté contre un acquittement prononcé par le juge Laing. Pourvoi rejeté.

*Roger J. Kergoat*, pour l'appelant.

*Douglas G. Curliss* et *Robert J. Frater*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: Grier, Simm, Crookshanks & Associates, Saskatoon.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général du Canada, Saskatoon.*

---

---

*Sa Majesté la Reine c. Michel Cogger* (Crim.)(Qué.)(25221)

**Indexed as: R. v. Cogger / Répertoire: R. c. Cogger**

Jugement rendu le 10 juillet 1997 / Judgment rendered July 10, 1997

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

---

*Criminal law -- Fraud upon the government -- Elements of offence -- Accepting benefit as government official to exercise influence on government -- Accused who had made representations to government on behalf of two companies in his capacity as their lawyer continued to do so after being appointed senator -- Accused receiving fees from companies and granted loan by principal shareholder -- Whether offence under s. 121(1)(a) of Criminal Code requires "corrupt" state of mind -- Whether trial judge erred in his appreciation of mens rea of offence -- If so, whether conviction should be entered or new trial ordered -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 121(1)(a).*

Since 1985, the accused had made representations to the various levels of government on behalf of two companies in his capacity as their lawyer. After being appointed to the Senate in 1986, he continued to do so for the purpose of obtaining grants. For all his fruitless approaches to governments, corporate law work and approaches to private investors, the accused received fees. He was also granted a loan by the principal shareholder of the two companies. The accused was charged with having accepted a benefit or advantage in consideration for cooperating, assisting or exercising influence in connection with a matter of business relating to the government, contrary to s. 121(1)(a) of the *Criminal Code*. At trial, the trial judge concluded that the accused did not possess the *mens rea* required by s. 121(1)(a) and entered a verdict of acquittal, concluding that a "corrupt state of mind" was necessary before a conviction could be entered under that section. The Court of Appeal upheld the acquittal.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

Section 121(1)(a) of the *Criminal Code* is designed to prevent government officials from undertaking, for consideration, to act on another person's behalf in conducting business with the government. The clear wording of s. 121(1)(a) does not require that the incriminating activity with which the person has been charged has been engaged in by that person in his official capacity. The Crown thus need not prove that a benefit was conferred because of a person's position and correspondingly, that the recipient knew that it was given because of his employment status. It is the employee's position in dealing with government while a member of government that is essential to make an action criminal. It does not matter whether in conducting this business the official purports to act in another capacity.

The Crown must establish that the accused intentionally committed the prohibited act with a knowledge of the circumstances which are necessary elements of the offence. An intention to commit a prohibited act combined with knowledge of the relevant circumstances is an accepted form of criminal culpability, and this should not be equated with a strict liability offence. In sum, to be guilty of an offence under s. 121(1)(a), the accused must know that he is an official; he must intentionally demand or accept a loan, reward, advantage or benefit of any kind for himself or another person; and he must know that the reward is in consideration for cooperation, assistance or exercise of influence in connection with the transaction of business with or relating to the government. "Corruption" is not a required element of the *actus reus* or the *mens rea* under s. 121(1)(a).

In this case, the trial judge was of the view that a "corrupt" purpose was necessary to ground a conviction under s. 121(1)(a) and thus misconstrued the necessary mental element of the offence. Given that the trial judge erred in his appreciation of the *mens rea*, a new trial should be ordered. The factual record before this Court is at best incomplete and all the findings necessary to support a verdict of guilty may not have been made or may be in issue.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1996] Q.J. No. 133 (QL), J.E. 96-408, 31 W.C.B. (2d) 246, dismissing the Crown's appeal from the accused's acquittal on a charge of accepting a benefit as a public official contrary to s. 121(1) of the *Criminal Code*. Appeal allowed and new trial ordered.

*Pierre Lévesque* and *Maurice Galarneau*, for the appellant.

*Marc Cigana* and *Raphael H. Schachter, Q.C.*, for the respondent.

*Bernard Laprade, for the intervener.*

*Solicitor for the appellant: Pierre Lévesque, Montreal.*

*Solicitors for the respondent: Lapointe, Schachter, Champagne & Talbot, Montreal.*

*Solicitor for the intervener: George Thomson, Ottawa.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

*Droit criminel -- Fraude contre le gouvernement -- Éléments de l'infraction -- Acceptation d'un bénéfice à titre de fonctionnaire en contrepartie de l'exercice d'influence sur le gouvernement -- Démarches auprès du gouvernement amorcées par l'accusé à titre d'avocat pour le compte de deux sociétés et poursuivies après sa nomination au Sénat -- Acceptation par l'accusé d'honoraires versés par les sociétés et d'un prêt consenti par le principal actionnaire -- L'infraction prévue à l'al. 121(1)a du Code criminel exige-t-elle un état d'esprit corrompu? -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans son appréciation de la mens rea de l'infraction? -- Dans l'affirmative, devrait-on inscrire une déclaration de culpabilité ou ordonner un nouveau procès? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 121(1)a.*

À compter d'avril 1985, l'accusé a, en sa qualité d'avocat, fait des démarches auprès de divers niveaux de gouvernement pour le compte de deux sociétés dans le but d'obtenir des subventions. Il a poursuivi ces activités après sa nomination au Sénat. L'accusé a reçu des honoraires pour toutes ses démarches infructueuses auprès des gouvernements, pour services rendus en droit des sociétés ainsi que pour des démarches auprès d'investisseurs privés. De plus, l'actionnaire principal des deux sociétés en question a consenti un prêt à l'accusé. L'accusé a été inculpé d'avoir accepté un bénéfice ou un avantage en contrepartie d'une collaboration, d'une aide ou d'un exercice d'influence relativement à un sujet d'affaires ayant trait au gouvernement, infraction prévue par l'al. 121(1)a. Au procès, le juge a statué que l'accusé n'avait pas la *mens rea* requise par l'al. 121(1)a et il a inscrit un verdict d'acquiescement, concluant qu'un «état d'esprit corrompu» était nécessaire pour qu'une déclaration de culpabilité fondée sur l'al. 121(1)a puisse être inscrite. La Cour d'appel a confirmé l'acquiescement.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

L'alinéa 121(1)a du *Code criminel* vise à empêcher les fonctionnaires du gouvernement de s'engager, moyennant contrepartie, à agir pour le compte d'une autre personne qui fait des affaires avec le gouvernement. Le texte de l'al. 121(1)a est clair et n'exige pas que les actes incriminants reprochés aient été accomplis par l'accusé en sa qualité de fonctionnaire. Il n'est donc pas nécessaire que le ministère public prouve qu'un bénéfice a été accordé à une personne en raison de son poste et, comme corollaire, que cette personne savait que le bénéfice lui était accordé pour cette raison. C'est la position de l'employé qui fait des affaires avec le gouvernement, alors qu'il en fait lui-même partie, qui est essentiel pour que ses actes soient considérés criminels. Il est sans importance que le fonctionnaire prétende agir à un autre titre lorsqu'il mène les affaires en question.

Le ministère public doit établir que l'accusé a commis intentionnellement l'acte prohibé tout en étant au fait des circonstances qui constituent les éléments nécessaires de l'infraction. L'intention de commettre un acte prohibé, conjuguée à la connaissance des circonstances pertinentes, est une forme acceptée de responsabilité criminelle, et une telle infraction ne devrait pas être assimilée à une infraction de responsabilité stricte. En conséquence, pour être déclaré coupable de l'infraction prévue à l'al. 121(1)a, l'accusé doit savoir qu'il est un fonctionnaire, il doit intentionnellement exiger ou accepter un prêt, une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque nature que ce soit pour lui-même ou pour une autre personne, et il doit savoir que la récompense lui est accordée en contrepartie d'une collaboration, d'une aide ou d'un exercice d'influence relativement à la conclusion d'affaires avec le gouvernement ou ayant trait à celui-ci. La «corruption» n'est pas un élément essentiel de l'*actus reus* ou de la *mens rea* de l'infraction prévue à l'al. 121(1)a.

En l'espèce, le juge du procès était d'avis qu'un dessein «corrompu» était nécessaire pour justifier une déclaration de culpabilité fondée sur l'al. 121(1)a, et il a donc mal interprété l'élément moral requis par l'infraction. Étant donné

que le juge du procès a fait erreur dans son examen de la *mens rea*, un nouveau procès doit être ordonné. Les faits au dossier soumis à la Cour sont au mieux incomplets, et il est possible que toutes les conclusions nécessaires au soutien d'un verdict de culpabilité n'aient pas été tirées ou qu'elles soient contestées.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1996] A.Q. n° 133 (QL), J.E. 96-408, 31 W.C.B. (2d) 246, qui a rejeté l'appel formé par le ministère public contre l'acquittement de l'accusé relativement à une accusation d'avoir accepté un bénéfice à titre de fonctionnaire, en contravention du par. 121(1) du *Code criminel*. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

*Pierre Lévesque et Maurice Galarneau*, pour l'appelante.

*Marc Cigana et Raphael H. Schachter, c.r.*, pour l'intimé.

*Bernard Laprade*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelante: Pierre Lévesque, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé: Lapointe, Schachter, Champagne & Talbot, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant: George Thomson, Ottawa.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 6, 1997.  
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 6 octobre 1997.

**The next bulletin of proceedings will be published in August 1997 /  
Le prochain bulletin des procédures sera publié en août 1997**

**NOTICES TO THE PROFESSION  
AND PRESS RELEASE**

**AVIS AUX AVOCATS ET  
COMMUNIQUÉ DE PRESSE**

---

Rule 11 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* respecting time limits in proceedings before the Court has been amended. The amendment is registered as SOR/97-299 and published in Part II of the *Canada Gazette* dated July 9, 1997.

By this amendment, only the month of July is excluded from the computation of time limits in proceedings before the Court. Therefore, by virtue of this amendment and the recent amendment to s. 58 of the *Supreme Court Act*, **August will now be included in the computation of time limits for serving and filing notices of appeal, applications for leave and any responses to applications for leave or motions.** This list is not exhaustive, and I urge that you review the rules carefully.

As before, the exemption does not apply to the time limits for serving and filing a case or factum on an appeal.

For further information, please contact Louise Meagher, Deputy Registrar, at (613) 996-7520.

L'article 11 des *Règles de la Cour suprême du Canada* relatif aux délais a été modifié. La modification est enregistrée à DORS/97-299 et publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* du 9 juillet 1997.

Cette modification prévoit que seul le mois de juillet est exclu du calcul des délais pour agir en Cour suprême. Vu cette modification ainsi que la récente modification de l'art. 58 de la *Loi sur la Cour suprême*, **le mois d'août compte désormais dans le calcul des délais pour la signification et le dépôt des avis d'appel, des demandes d'autorisation et des réponses aux demandes d'autorisation ou aux requêtes.** Comme cette liste n'est pas exhaustive, veuillez examiner l'ensemble des règles avec soin.

Comme avant, l'exemption ne s'applique pas aux délais pour signifier et déposer le dossier ou le mémoire relatif à un appel.

Toutes questions concernant le présent avis doivent être adressées à Louise Meagher, registraire adjoint, au (613) 996-7520.

Anne Roland

Registrar - Registraire

July 1997

Juillet 1997

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 1997.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le mémoire de l'appelant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour  
83 sitting days / journées séances de la cour  
7 motion and conference days /  
journées requêtes, conférences  
3 holidays during sitting days /  
jours fériés durant les sessions